



Allegato alla delibera del
Consiglio comunale
n. 25 del 07.08.2006

Anlage zum Beschluss des
Gemeinderates
Nr. 25 vom 07.08.2006

Njonta ala deliberazion dl
Cunsëi chemunel
n. 25 di 07.08.2006

Allegato alla delibera del
Consiglio comunale
n. 19 del 30.05.2016

Anlage zum Beschluss des
Gemeinderates
Nr. 19 vom 30.05.2016

Njonta ala deliberazion dl
Cunsëi chemunel
n. 19 di 30.05.2016

COMUNE
S.CRISTINA VAL GARDENA
(Provincia di Bolzano)

GEMEINDE ST.CHRISTINA
GRÖDEN
(Provinz Bozen)

CHEMUN
S.CRESTINA GHERDËINA
(Provincia de Bulsan)

Geschäftsordnung des
Gemeinderates

Regolamento interno del
consiglio comunale

Regulamënt dl cunsëi de
chemun

IL SINDACO - DER BÜRGERMEISTER – L AMBOLT
Moritz Demetz

IL SEGRETARIO COMUNALE - DER GEMEINDESEKTRETÄR - L SECRETÈR CHEMUNEL
Dr. Hugo J. Perathoner

KAPITEL I ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN	CAPITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI	CAPITUL I NORMES GENERELES
Art. 1	Art. 1	Art. 1
Gegenstand dieser Geschäftsordnung	Oggetto del presente regolamento interno	Cuntenut dl Regulamënt
Art. 2	Art. 2	Art. 2
Sprachbestimmungen	Disposizioni linguistiche	Desposiziuns linguisticsches
KAPITEL II DER GEMEINDERAT	CAPITOLO II IL CONSIGLIO COMUNALE	CAPITUL II L CUNSEI DE CHEMUN
Art. 3	Art. 3	Art. 3
Ressourcen des Gemeinderates	Risorse del consiglio comunale	Resorces dl cunsëi de chemun
Art. 4	Art. 4	Art. 4
Ort der Ratssitzungen	Luogo delle sedute del consiglio	Luech dla sentedes dl Cunsëi de chemun
Art. 5	Art. 5	Art.5
Öffentlichkeit der Sitzungen	Pubblicità delle sedute	Publizità dla sentedes
Art. 6	Art.6	Art. 6
Einberufung des Gemeinderates	Convocazione del consiglio comunale	Cuntlameda dl Cunsëi chemunel
Art. 7	Art. 7	Art. 7
Tagesordnung	Ordine del giorno	Orden dl di
Art. 8	Art. 8	Art. 8
Allgemeine Aufgaben und Ermessensgewalt des Vorsitzenden	Funzioni generali e potere discrezionale del presidente del consiglio	Funziuns genereles y pudëi discrezionel dl president dl cunsëi
Art. 9	Art. 9	Art. 9
Aufrechterhaltung der Ordnung im Sitzungssaal	Mantenimento dell'ordine nella sala riservata alla seduta	Mantenimënt dl orden tla sala resserveda ala senteda
KAPITEL III RECHTE UND BEFUGNISSE DER RATSMITGLIEDER	CAPITOLO III DIRITTI E FACOLTÀ DEI CONSIGLIERI COMUNALI	CAPITUL III DÈRC Y FACULTA' DI CUNSIADÈURES DE CHEMUN
Art. 10	Art. 10	Art 10
Initiativ- und Kontrollrechte des Ratsmitgliedes	Diritti di iniziativa e di controllo del consigliere comunale	Dèrc de iniziativa y de cuntrl dl cunsiadëur chemunel
Art. 11	Art.11	Art. 11
Aktenzugang und Information	Diritto di accesso agli atti e di informazione	Dèrc de azés ai ac y de nformazion
Art. 12	Art. 12	Art. 12

Anfragen und Interpellationen	Interrogazioni ed interpellanze	Dumandes y nterpelaziuns
Art. 13	Art. 13	Art. 13
Beschlussantrag	Mozione	Mozion
Art. 14	Art. 14	Art. 14
Beschlussvorschläge der Ratsmitglieder	Proposte di deliberazione dei consiglieri comunali	Prupostes de deliberazion di cunsilieres de chemun
Art. 15	Art. 15	Art. 15
Tagesordnungsanträge	Ordini del giorno	Orden dl di
KAPITEL IV	KAPITEL IV	KAPITUL IV
VALIDITÀ E SVOLGIMENTO	GÜLTIGKEIT UND	VALIDITA Y ITER DLA
DELLE SEDUTE DEL	ABWICKLUNG DER	SENTEDES DL CUNSEI DE
CONSIGLIO COMUNALE	RATSSITZUNGEN	CHEMUN
Art. 16	Art. 16	Art. 16
Apertura della seduta ed adempimenti preliminari	Eröffnung der Sitzung und einleitende Vorkehrungen	Giaurida dla senteda y adempimënc preliminares
Art. 17	Art. 17	Art. 17
Benützung von Aufnahmegeräten seitens der Ratsmitglieder	Utilizzo di apparecchi registratori da parte di consiglieri comunali	Utilisazion de njines da tò su da da pert di cunsilieres de chemun
Art. 18	Art. 18	Art. 18
Ausübung der Schriftführerfunktion durch das Ratsmitglied	Esercizio delle funzioni di segretario da parte del consigliere comunale	Eserzize dla funziuns de secreter da pert dl cunsilier de chemun
Art. 19	Art. 19	Art. 19
Niederschrift der Ratssitzung	Verbale della seduta	Verbal de senteda
Art. 20	Art. 20	Art. 20
Änderung und Ergänzung der Tagesordnung	Modifica ed integrazione dell'ordine del giorno	Mudazion y ntegrazion dl orden dl di
KAPITEL V	CAPITOLO V	CAPITUL V
DIE DEBATTE	IL DIBATTITO	LA DISCUSION
Art. 21	Art. 21	Art. 21
Abwicklung der Debatte bei Beschlussvorschlägen und -anträgen – Erörterung nach Artikeln	Svolgimento del dibattito su proposte di deliberazione e mozioni – discussione per singoli articoli	Iter dla discussion pra prupostes de deliberazion y moziuns – discussion per singoli articoli
Art. 22	Art. 22	Art. 22
Einschränkung des Redens - Verbot von Unterbrechungen	Limitazione della parola - divieto di interruzioni	Limitazion dla parola – pruibion de nteruzions
Art. 23	Art. 23	Art. 23
Wortenzug	Interdizione della parola	Negazion dla parola
Art. 24	Art. 24	Art. 24
Abänderungsanträge	Emendamenti	Prupostes de mudazion
Art. 25	Art. 25	Art. 25

Streichungs- und Vertagungsanträge	Richieste di cancellazione e di rinvio	Dumandes de cancelazion y de sburdlé
KAPITEL VI DIE ABSTIMMUNG	CAPITOLO VI LA VOTAZIONE	CAPITUL VI LA VOTAZION
Art. 26	Art. 26	Art. 26
Reihenfolge der Abstimmungen	Ordine delle votazioni	Orden dla votazion
Art. 27	Art. 27	Art. 27
Allgemeines über die Abstimmung	Sulla votazione in generale	Sun la votazion n general
Art. 28	Art.28	Art. 28
Abstimmungsform	Forma della votazione	Forma dla votazion
Art. 29	Art. 29	Art. 29
Die Geheimabstimmung	Votazione a scrutinio segreto	Votazion sucrëta
Art. 30	Art. 30	Art. 30
Beschränktes Stimmrecht - Verfahrensvorschriften	Voto limitato – norme procedurali	Litazion limiteda – normes per la prozedura
Art. 31	Art. 31	Art. 31
Erklärungen zur Stimmgabe - Redeverbot während der Abstimmung	La dichiarazione di voto - divieto di parlare durante la votazione	Spiegazions per la votazion – pruibizion de rujné ntan la vela
Art. 32	Art. 32	Art. 32
Abstimmungsergebnis	Il risultato della votazione	L resultat dla votazion
KAPITEL VII RATSKOMMISSIONEN	CAPITOLO VII COMMISSIONI CONSILIARI	CAPITUL VI CUMISCIONS CUNSILIERES
Art. 33	Art. 33	Art. 33
Zusammen- und Einsetzung	Composizione ed istituzione	Composizion y istituzion
Art. 34	Art- 34	Art. 34
Befugnisse	Funzioni	Funzioms
Art. 35	Art. 35	Art. 35
Arbeitsweise	Funzionamento	Funzionamënt
Art. 36	Art. 36	Art. 36
Offenkundigkeit der Arbeiten	Publicità dei lavori	Publizità di lëures
KAPITEL VIII SCHLUSSBESTIMMUNGEN	CAPITOLO VIII DISPOSIZIONI FINALI	CAPITUL VIII DESPOSIZIONS DE FIN
Art. 37	Art. 37	Art. 37
Hinweis	Rinvio	Referimënt
Art. 38	Art. 38	Art. 38
Inkrafttreten	Entrata in vigore	Vën a valëi
Art. 39	Art. 39	Art. 39
Aufhebung der geltenden Geschäftsordnung	Abrogazione del vigente regolamento	Abrogazion dl regulamënt sën valëivl

**CAPITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI**

Art. 1

Oggetto del presente regolamento interno

1. Il presente regolamento interno disciplina l'attività del consiglio comunale in esecuzione ed ad integrazione delle disposizioni del testo unico relativo all'ordinamento dei comuni e dello statuto comunale nel testo vigente.

Art. 2

Disposizioni linguistiche

1. In seguito le denominazioni maschili di persone, di un ufficio pubblico ovvero di una carica pubblica si riferiscono ad entrambi i sessi.

**CAPITOLO II
IL CONSIGLIO COMUNALE**

Art. 3

Risorse del consiglio comunale

1. Per le sedute il consiglio comunale dispone di una sala presso la sede municipale.

2. Nella sala riservata alle sedute sono disponibili il presente regolamento interno e lo statuto del Comune. All'inizio del periodo amministrativo una copia di tali testi normativi sono consegnati ai consiglieri comunali.

3. Ciascun consigliere comunale accede alle risorse in accordo con la segreteria del comune durante l'orario d'ufficio e ha facoltà per l'esercizio del suo mandato di utilizzare un telefono e fax del comune.

Art. 4

Luogo delle sedute del consiglio

1. Il consiglio comunale tiene le proprie sedute di norma presso la sede municipale nella sala riservata alle sedute del consiglio

**KAPITEL I
ALLGEMEINE
BESTIMMUNGEN**

Art. 1

Gegenstand dieser Geschäftsordnung

1. Diese Geschäftsordnung regelt in Durchführung und Ergänzung der Bestimmungen des Einheitstextes über die Gemeindeordnung und der Gemeindefassung in der jeweils geltenden Fassung die Tätigkeit des Gemeinderates.

Art. 2

Sprachbestimmungen

1. In der Folge beziehen sich die männlichen Bezeichnungen für Personen, eines öffentlichen bzw. politischen Amtes auf beide Geschlechter.

**KAPITEL II
DER GEMEINDERAT**

Art. 3

Ressourcen des Gemeinderates

1. Für seine Sitzungen verfügt der Gemeinderat im Rathaus über einen Sitzungssaal.

2. Im Sitzungssaal liegen die vorliegende Geschäftsordnung und die Satzung der Gemeinde auf. Eine Abschrift der genannten Rechtsquellen werden zu Beginn der Amtsperiode den Ratsmitgliedern ausgehändigt.

3. Jedes Ratsmitglied hat in Absprache mit dem Gemeindegemeindefunktionariat während der Amtsstunden Zugang zu den Ressourcen und ist für die Ausübung seines Mandats berechtigt, ein Telefon- und Telefaxgerät der Gemeinde zu benutzen.

Art. 4

Ort der Ratssitzungen

1. Der Rat hält seine Sitzungen normalerweise im Rathaus, in dem für die Ratssitzungen bestimmten Sitzungssaal ab.

**CAPITUL I
NORMES GENERALES**

Art. 1

Cuntenut dl Regulamënt

1. Chësc regulamënt regulea l'atività dl cunsëi de chemun n'eseccuzion y a ntegrazion dla desposizions dl test n'icht n'cont al urdinamënt di chemuns y dl statut chemunel dl test valëivl.

Art. 2

Desposizions linguistiche

1. La denominacions masculines de persones, de n'ufize publiche o de na n'cëira publica che vën dò, se referësc a tram doi sesc.

**CAPITUL II
L CUNSËI DE CHEMUN**

Art. 3

Resorces dl cunsëi de chemun

1. Per si sentedes à l'cunsëi de chemun te cësa de chemun na sala.

2. Tla sala reserveda ala sentedes iel for desponibl chësc regulamënt n'tiern y l' statut dl chemun. Al scumënciamënt dla perioda amministrativa ti unirà sëurandata cunsilieres na copia de chësta documentazioni.

3. Uni cunislier à, n'tan l'ëures de ufize y a una cun l' secretariat de chemun, azés ala documentacion y à la puscibeltà per l' eserzize de si mandat de adruvé n' telefonn y l' fax dl chemun

Art. 4

Luech dla sentedes dl Cunsëi de chemun

1. La sentedes dl cunsëi de chemun vën tenides normalmënter pra la sënta de chemun tla sala reserveda ala

comunale.

2. Per motivi particolari la seduta può aver luogo anche in altro posto accessibile al pubblico all'interno del territorio comunale.

3. Per adottare provvedimenti congiunti con organi di altri enti pubblici il consiglio comunale può validamente riunirsi e deliberare anche fuori dal territorio comunale

Art. 5

Publicità delle sedute

1. Le sedute del consiglio comunale sono pubbliche. Per singoli affari il consiglio comunale può deliberare l'esclusione del pubblico. La valutazione della qualità e delle capacità di persone ha sempre luogo con l'esclusione del pubblico.

2. Durante lo svolgimento della seduta del consiglio comunale soltanto i consiglieri comunali ed il personale comunale addetto alle sedute hanno accesso alla parte della sala riservata ai partecipanti alla seduta consiliare. Qualora gli argomenti trattati lo richiedano, funzionari del comune od esperti possono essere ammessi dal presidente. Eccettuati i casi di sostituzione del segretario comunale previsti dalla legge, lo stesso deve assistere alle sedute del consiglio comunale. Il pubblico può assistere solo nella porzione di sala ad esso riservata.

Art.6

Convocazione del consiglio comunale

1. La convocazione del consiglio comunale è effettuata dal sindaco in conformità alle disposizioni previste dallo statuto comunale e dal presente regolamento.

2. L'elenco degli argomenti da trattare, denominato di seguito ordine del giorno, deve essere o riportato nell'avviso di convocazione oppure allegato allo stesso.

2. Aus besonderen Gründen kann die Sitzung auch an einem anderen öffentlich zugänglichen Ort innerhalb des Gemeindegebietes stattfinden.

3. Um gemeinsame Maßnahmen mit Organen anderer öffentlicher Körperschaften zu ergreifen, kann sich der Gemeinderat rechtmäßig auch außerhalb des Gemeindegebietes einfinden und Beschlüsse fassen.

Art. 5

Öffentlichkeit der Sitzungen

1. Die Sitzungen des Gemeinderates sind öffentlich. Der Gemeinderat kann für einzelne Angelegenheiten den Ausschluss der Öffentlichkeit beschließen. Die Beurteilung von Eigenschaften und Fähigkeiten von Personen hat unter Ausschluss der Öffentlichkeit zu erfolgen.

2. Während der Sitzung des Gemeinderates haben nur die Ratsmitglieder und die für die Sitzungen zugeteilten Angestellten zum für die Sitzungsteilnehmer bestimmten Teil des Saales Zutritt. Beamte oder Fachleute können je nach den Erfordernissen der Arbeiten des Rates vom Vorsitzenden zugelassen werden. Außer den vom Gesetz vorgesehenen Fällen der Ersetzung des Sekretärs hat dieser an den Sitzungen teilzunehmen. Die Zuhörer dürfen sich ausschließlich in dem hierfür bestimmten Teil des Saales aufhalten.

Art. 6

Einberufung des Gemeinderates

1. Die Einberufung der Ratssitzung erfolgt durch den Bürgermeister im Einklang mit den Bestimmungen der Satzung sowie der vorliegenden Geschäftsordnung.

2. Das Verzeichnis der zu behandelnden Angelegenheiten, in der Folge als Tagesordnung bezeichnet, muss im Einberufungsschreiben angeführt oder diesem beigelegt sein.

sentedes dl cunsëi.

2. Per gaujes particuleres possa la sentedes dl cunsëi ënghe uni tenides te n auter luech ulache duc possa ruvè permez, tl raion chemunel..

3. Per adoté pruvèdimënc adum cun organns de autri ënc publichs, possa l cunsëi chemunel se abiné y deliberé nce ora dl raion chemunel.

Art.5

Publità dla sentedes

1. La sentedes dl cunsëi de chemun ie publiches. Per singuli argumënc possa l cunsëi deliberé de stlù ora la jënt. La valutazion dla cualità y la capacità de persones vën for fata stlujan ora la jënt

2. Ntan la senteda de cunsëi de chemun me i cunsilieres y l personal chemunel cumpetënt per la sentedes à l azés ala pert dla sala sererveda ai partezipanc ala senteda. Sce i argumënc tratei sl damamnda, funzioneres dl chemun o esperc possa uni lascei prò dal president. Cun ezezion di caji de sostituzion dl secreter chemunel udui dant dala lege, muessa l medemo tò pert ala sentedes. La jënt possa tò pert ala sentedes me tla pert dla sala reserveda per ëi.

Art. 6

Cuntlamada dl Cunsëi chemunel

1. La cuntlamenda dl cunsëi de chemun ie fata dal ambolt aldò dla desposizion ududes dant dal statut chemunel y da chësc regulamënt.

2. La lista di argumënc da traté, numinà dadedò orden dl di, muessa o vester scritta tla lëtra o vester njunteda ala medema.

3. Almeno 7 giorni liberi prima della seduta (non si contano quindi il giorno della convocazione e quello della seduta) l'avviso di convocazione è notificato ai consiglieri comunali ed al revisore o trasmesso nei modi concordati con ciascun consigliere comunale e revisore per iscritto.

4. In casi d'urgenza la convocazione è da notificarsi o da trasmettersi almeno ventiquattro ore prima della seduta.

5. I documenti riguardanti le proposte all'ordine del giorno del consiglio comunale sono, a seconda dei casi, depositati almeno 7 giorni ovvero, per convocazioni d'urgenza, almeno ventiquattro ore prima della seduta presso la segreteria comunale. Il consigliere comunale durante l'orario d'ufficio ha diritto di prenderne visione e di esaminarli. Il segretario comunale è responsabile del deposito e della custodia dei documenti.

6. La popolazione viene informata della convocazione del consiglio comunale e del relativo ordine del giorno mediante affissione dei medesimi all'albo pretorio nei termini di cui al comma 3 ed eventualmente ad altri posti accessibili dal pubblico individuati dal consiglio comunale. In aggiunta, la popolazione può essere informata della convocazione del consiglio comunale pure attraverso il bollettino comunale, la pagina internet del comune od altre forme.

Art. 7

Ordine del giorno

1. Gli oggetti da porsi all'ordine del giorno, sono, per quanto possibile, raggruppati in ragione della ripartizione delle competenze fra gli assessori operata dal sindaco ai sensi dello statuto. Nella predisposizione dell'ordine del giorno viene osservato il seguente ordine: interrogazioni, interpellanze, mozioni, proposte di deliberazione della giunta

3. Das Einberufungsschreiben ist mindestens 7 freie Tage vor der Sitzung (Tag der Einberufung und der Sitzung also nicht mitgezählt) den Ratsmitgliedern und dem Rechnungsprüfer entweder zuzustellen oder in der mit dem einzelnen Ratsmitglied bzw. Rechnungsprüfer schriftlich vereinbarten Form zuzuleiten.

4. Bei Dringlichkeit ist die Einberufung mindestens vierundzwanzig Stunden vorher zuzustellen bzw. zuzuleiten.

5. Die Unterlagen betreffend die auf die Tagesordnung des Gemeinderates gesetzten Vorschläge werden, je nachdem, wenigstens 7 Tage bzw. bei Einberufungen im Dringlichkeitswege wenigstens vierundzwanzig Stunden vor der Sitzung im Gemeindegemeinschaftshaus hinterlegt. Das Ratsmitglied ist berechtigt, während der Amtsstunden darin Einsicht zu nehmen und diese zu prüfen. Für die Hinterlegung und Verwahrung der Unterlagen ist der Gemeindegemeinschaftshausleiter zuständig.

6. Die Bevölkerung wird durch Anschlag der Einberufung und der Tagesordnung der Gemeinderatssitzung an der Amtstafel innerhalb der im Absatz 3 genannten Frist und eventuell an den vom Gemeinderat festgelegten anderen öffentlich zugänglichen Orten hiervon verständigt. Die Bevölkerung kann zusätzlich auch über die Gemeindezeitung, die Homepage der Gemeinde oder in anderer Form über die Einberufung des Gemeinderates informiert werden.

Art. 7

Tagesordnung

1. Die auf die Tagesordnung zu setzenden Gegenstände werden, sofern möglich, je nach Aufteilung der Zuständigkeiten unter den Referenten, die der Bürgermeister im Sinne der Satzung festgelegt hat, zusammengefasst. Bei der Aufnahme der Gegenstände in die Tagesordnung wird folgende Reihenfolge beachtet: Anfragen, Interpellationen, Beschluss-

3. La lëtra de cuntlamada ie da notifiche ai cunsilieres de chemun y al revisëur o mandada tla maniera fata ora cun uni cunsilier chemunel y l revisëur per scrit, almanco 7 dis liedi dan la senteda (l ne n ven nscila nia cumpedei l di dla cuntlamada y l di dla senteda).

4. Te caji de prëscha ie la cuntlamada da notifiche o da mande almanco vintcater ëura dan la senteda.

5. La documentazion n cont ala prupostes dl orden dl di dl cunsëi de chemun ie, aldò di caji, dependui almanco 7 dis, y per cuntlamades de prëscha almanco 24 ëura, dan la senteda te secretariat de chmun. L cunsilier chemunel ntnan l ëures de ufize à l dèrt de ti cialé y dla ejaminé. L secreté chemunel ie respunsabl dla pedenduda y dla custodia dla documentazion.

6. La popolazion vën nformada dla cuntlamada dl cunsëi de chemun y dl orden dl di revardent tres taché ora sun tofla de chemun ti terminns aldò dl coma 3 y eventualmënter te altri posc' ulache l ruva permez la jënt y che l cunsëi de chemun à cris ora. Sëuraprò vën la popolazion nformada dla cuntlamada dl cunsëi de chemun nce tres la plata de chemun, la plata internet dl chemun y te altra formes.

Art. 7

Orden dl di

1. I argumënc da mëter sun l'orden dl di ie puscibilmënter metui adum aldò dla ripartizions dla cumpetëntzes danter i assessëures dal ambolt sun la basa dl statut. L'orden dl di ie da anjinié cà usservan l'orden che vën dò: la dumandes, la nterpelanzes y la mozins, la prupostes dla Jonta chemunela, chëles di cunsilieres de chemun y la comunicazions dl ambolt. La

comunale e quelle dei consiglieri comunali, comunicazioni del sindaco e varie ed eventuali. Le risposte alle interrogazioni ed alle interpellanze in riferimento a ciascun oggetto all'ordine del giorno vengono date singolarmente.

2. Le interrogazioni, le interpellanze, le mozioni e le proposte di deliberazione devono, ai sensi delle disposizioni del presente regolamento, essere poste all'ordine del giorno della seduta successiva del consiglio con l'indicazione del nome del presentatore oppure dei nomi dei presentatori, secondo l'ordine cronologico di presentazione.

Art. 8

Funzioni generali e potere discrezionale del presidente del consiglio

1. Il presidente, constata la legalità della seduta, la dichiara aperta, nomina all'inizio della seduta due scrutatori scegliendoli tra i consiglieri, provvede nel corso della seduta alle sostituzioni dei medesimi se necessario, dirige le discussioni sugli argomenti all'ordine del giorno secondo l'ordine stabilito, cura l'osservanza del regolamento interno, concede la parola, fornisce precise indicazioni su tutte le questioni oggetto della discussione e della votazione, proclama l'esito delle votazioni, dichiara chiusa la seduta e può temporaneamente sospenderla oppure rinviarla ad altro giorno.

2. Durante la seduta del consiglio comunale il presidente provvede, in conformità alla normativa vigente, al mantenimento dell'ordine ed al regolare svolgimento della seduta.

3. Il presidente per tutte le sue funzioni dispone di poteri discrezionali.

Art. 9

anträge, Beschlussvorschläge des Gemeindeausschusses, der Ratsmitglieder, Mitteilungen des Bürgermeisters und Allfälliges. Die Antworten auf die Anfragen und auf die Interpellationen werden zu jedem Tagesordnungspunkt einzeln gegeben.

2. Die Anfragen, Interpellationen, Beschlussanträge und -vorschläge sind zusammen mit dem Namen des Einbringers bzw. den Namen der Einbringer gemäß den Vorschriften dieser Geschäftsordnung in die Tagesordnung der nächsten Sitzung aufzunehmen, wobei jedenfalls die chronologische Reihenfolge der Einbringung zu beachten ist.

Art. 8

Allgemeine Aufgaben und Ermessensgewalt des Vorsitzenden

1. Der Vorsitzende stellt die Gesetzmäßigkeit der Sitzung fest und erklärt sie als eröffnet, bestimmt zu Beginn der Sitzung unter den Räten zwei Stimmzähler, nimmt im Laufe der Sitzung die gegebenenfalls notwendige Ersetzung derselben vor, leitet die Debatte über die Gegenstände in der Reihenfolge der festgelegten Tagesordnung, sorgt für die Beachtung der Geschäftsordnung des Rates, erteilt das Wort, macht genaue Angaben zu allen Fragen, über die debattiert und abgestimmt wird, verkündet das Ergebnis der Abstimmungen, erklärt die Sitzung als aufgelöst und kann diese auch zeitweilig aufheben oder auf einen anderen Tag aufschieben.

2. Der Vorsitzende sorgt während der Sitzung des Gemeinderates im Einklang mit den einschlägigen Vorschriften für die Aufrechterhaltung der Ordnung und den ordnungsgemäßen Ablauf.

3. Der Vorsitzende ist für all seine Aufgaben mit Ermessensgewalt betraut.

Art. 9

respostes ala dumandes y ala nterpelanzes vèn metudes singlarmenter sun l'orden dl di.

2. La dumandes, la nterpelanzes, la moziuns y la prupostes de deliberazion muessa, aldò dla desposiziuns de chësc regulamënt, unì metudes al orden dl di dla proscima senteda dl cunsëi, cun l'ndicazion dl inuem de chiche la à purteda dant o di inumes de ciche les à purtedes dant, aldò dl orden cronologich.

Art. 8

Funziuns genereles y pudëi discrezional dl presidënt dl cunsëi

1. L presidënt cunstateta la legalità dla senteda, la detlarea davierta, numinea a scumënciamënt dla senteda doi cumpëidaujes, i crian ora danter i cunsillieres, y i barata ora ntan la sentedes sce bujënt, mëina la discusions sun i argumënc al orden dl di aldò dl orden stabill, se cruzia che l regulamënt ntiern vëni tenì ite, ti da la parola, fej ndicaziuns avisa sun duta la dumandes argumënt dla discusion y dla votazion, cunedësc l reslutat dla litazion, detlares stluta la senteda y possa la suspënder per n struf o la sburdlé a n auter di.

2. Ntan la senteda dl cunsëi chemunel, se cruzia l presidënt, aldò dla normes valëivles, a manteni l orden y che la senteda vën regulamënter meneda.

3. L presidënt per duta si funziuns à pudeis discrezionesi.

Art. 9

Aufrechterhaltung der Ordnung im Sitzungssaal

Mantenimento dell'ordine nella sala riservata alla seduta

1. Durante la seduta il presidente provvede a mantenere l'ordine in sala dichiarando la sospensione temporanea ovvero lo scioglimento della seduta qualora sorgano disordini e gli avvertimenti nonché gli eventuali ordini dati rimangono inefficaci.
2. Il presidente, previo opportuno avvertimento, ha facoltà di escludere dalla seduta i consiglieri che provochino disordini, disturbino il regolare svolgimento della seduta ovvero non abbandonino la sala della seduta nonostante il loro obbligo di astensione.
3. Il pubblico deve mantenere un contegno corretto ed il silenzio, astenendosi da ogni manifestazione di approvazione o di disapprovazione.
4. Qualora il pubblico non si attenga alle disposizioni di cui al comma precedente e provochi quindi disordine o disturbi il regolare svolgimento della seduta, il presidente dispone, previo opportuno avvertimento, discrezionalmente l'allontanamento dalla sala dell'interessato, lo sgombero della sala o di quella parte di essa in cui si è manifestato il disordine. Ove necessario egli può avvalersi della forza pubblica.

CAPITOLO 3 DIRITTI E FACOLTÀ DEI CONSIGLIERI COMUNALI

Art. 10

Diritti di iniziativa e di controllo del consigliere comunale

1. Ciascun consigliere comunale secondo l'ordinamento dei comuni ha il diritto di proporre al consiglio comunale proposte di deliberazione, nonché di presentare allo stesso interrogazioni, interpellanze, mozioni ed ordini del giorno

1. Der Vorsitzende sorgt während der Sitzung für die Aufrechterhaltung der Ordnung im Sitzungssaal, indem er die Sitzung zeitweilig unterbricht oder aufhebt, falls im Sitzungssaal Unruhe entsteht und die Ermahnungen, sowie eventuelle Verfügungen erfolglos bleiben.
2. Der Vorsitzende ist befugt, jene Ratsmitglieder welche Unordnung verursachen, den ordnungsgemäßen Ablauf der Sitzung stören oder trotz ihrer Enthaltungspflichten den Sitzungssaal nicht verlassen, nach entsprechender Ermahnung vorübergehend von der Sitzung auszuschließen.
3. Die Zuhörer müssen sich korrekt benehmen, ruhig verhalten und jeglicher Äußerung der Zustimmung oder Missbilligung enthalten.
4. Wenn Zuhörer sich nicht an die Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes halten und somit Unordnung verursachen oder den ordnungsgemäßen Ablauf der Sitzung stören, verfügt der Vorsitzende, nach entsprechender Ermahnung und nach seinem Ermessen, den Ausschluss vom Saal der jeweiligen Zuhörer, die Räumung des Saales oder jenes Teiles desselben, in welchem die Unruhe entstanden ist. Falls erforderlich, kann er dabei die öffentlichen Ordnungskräfte in Anspruch nehmen.

KAPITEL 3 RECHTE UND BEFUGNISSE DER RATSMITGLIEDER

Art. 10

Initiativ- und Kontrollrechte des Ratsmitgliedes

1. Jedes Ratsmitglied hat gemäß Gemeindeordnung das Recht dem Gemeinderat Beschlussvorschläge zu unterbreiten, sowie Anfragen, Interpellationen, Beschlussanträge und Tagesordnungsanträge

Mantenimënt dl orden tla sala resservada ala senteda

1. Ntan la senteda, se cruza l' president a manteni l' orde te sala, detlaran la suspensjon per n' struf o plù avisa finé la senteda sce l' vën ora birbl y i avertimënc y i orden dai resta sënza efet.
2. L' president, dò avèi fat n' avertimënt adatà, à la puscibeltà de stlù ora dala senteda i cunsiadëures che provochea disorden, disturba l' iter regulér dla senteda o che v' nia ora dala sala nce sce i messessa se astenì.
3. Chei che scota su, muessa se cumpurté coretamënter y a chiet, y se astenì da uni sort de manifestazion de apurvazion y disapurvazion.
4. Sce l' publico se tèn nia ala desposizion aldò dl coma da dant y provochea disorden o disturba l' iter reguler dla senteda, l' president dò avèi fal n' avertimënt adatà, possa cumandé a discrezion, che la persona nteressada muessa jì ora dala sala o da chëla pert ulache l' ie unì a sl dé l' disorden. Ulache l' ie bujën possl se fé valèi dala forzes dl orden.

CAPITUL 3 DÈRC Y FACULTA' DI CUNSIADÈURES DE CHEMUN

Art 10

Dèrc de iniziativa y de control dl cunsiadëur chemunel

1. Uni cunsiadëur chemunel, aldò dl urdinamënt di chemuns à l' dèrt de ti fé prupostes de deliberacions al cunsèi de chemun, sciche nce de presenté al medemo dumandes, nterpelanzes, mozioms da mèter al orden dl di, duc te forma scritta

redigendoli tutti in forma scritta e per lo meno in una delle lingue.

Art.11

Diritto di accesso agli atti e di informazione

1. Per il concreto esercizio delle loro funzioni i consiglieri comunali hanno il diritto di prendere visione di tutti gli atti e provvedimenti emanati dal Comune, dalle sue aziende speciali e dalle istituzioni dipendenti dal comune stesso nonché di tutti gli atti richiamati nei provvedimenti medesimi e di ottenerne copia, nonché di ottenere ogni documento amministrativo ai sensi delle disposizioni vigenti e di ogni informazione in possesso dell'amministrazione che possa servire per l'esercizio delle loro funzioni. I consiglieri sono tenuti ad osservare il segreto d'ufficio.

2. L'esercizio dei diritti di cui al comma precedente deve avvenire in modo da non turbare il regolare svolgimento del lavoro negli uffici amministrativi del comune.

Art. 12

Interrogazioni ed interpellanze

1. Le interrogazioni e le interpellanze sono domande rivolte al sindaco ovvero ad un assessore in merito a questioni rientranti nella competenza del comune.

2. Lo scopo dell'interrogazione è conoscere se un determinato fatto od una determinata circostanza sussista o meno, se il sindaco o la giunta comunale o un assessore abbia avuto notizia in ordine ad una determinata questione, se la notizia ricevuta corrisponda al vero, se la giunta comunale od il sindaco abbia adottato una decisione in merito ad un determinato affare o se intenda assumere una decisione in proposito ed in generale per ottenere informazioni e delucidazioni sull'attività amministrativa del comune.

einzubringen, wobei alle in schriftlicher Form zumindest einsprachig abzufassen sind.

Art. 11

Aktenzugang und Information

1. Für die tatsächliche Ausübung ihrer Befugnisse haben die Ratsmitglieder Anspruch darauf, in die Abschriften der von der Gemeinde sowie von den Gemeinde-betrieben und abhängigen Körperschaften getroffenen Maßnahmen und der in diesen erwähnten Vorbereitungsakte Einsicht zu nehmen bzw. eine Kopie davon zu erhalten, sowie alle Verwaltungsakte im Sinne der geltenden Bestimmungen zu erhalten und sämtliche verfügbare Auskünfte und Informationen zu bekommen, die ihnen zur Ausübung ihres Mandates dienlich sind. Sie sind verpflichtet, das Amtsgeheimnis zu wahren.

2. Die Ausübung des im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Rechtsanspruches hat so zu erfolgen, dass die ordentliche Amtstätigkeit der Verwaltung nicht beeinträchtigt wird.

Art. 12

Anfragen und Interpellationen

1. Die Anfragen und die Interpellationen sind an den Bürgermeister oder an einen Referenten gerichtete Fragen zu Angelegenheiten, welche in die Zuständigkeit der Gemeinde fallen.

2. Der Zweck der Anfrage ist zu erfahren, ob ein Ereignis oder ein Umstand den Tatsachen entspricht, ob der Bürgermeister, der Ausschuss oder ein Referent zu einer bestimmten Angelegenheit eine Auskunft erhalten haben, ob diese Auskunft den Tatsachen entspricht, ob der Ausschuss oder der Bürgermeister in einer bestimmten Angelegenheit eine Entscheidung getroffen hat oder zu treffen gedenkt, oder wie immer Auskünfte oder Erläuterungen über die Verwaltungstätigkeit der Gemeinde zu erhalten.

te almanco una na rujneda.

Art. 11

Dërc de azés ai ac y de nformazion

1. Per l'esercizio concret de si funziuns à i cunsilieres de chemun l dërt de tò vijion de duc i ac y pruvedimënt metui ora dal chemun, da si aziendes spezieles y dala istituzions che depënd dal chemun sciche de dut i ac che vën nunziei di pruvedimënt nstëssa y de giaté na copia, sciche nce giaté uni documënt aministratif aldò dla despozitions valëivles y de uni nformazions tl pusses dl aministrazion che poss vester de utl per l'esercizio de si funziuns. I cunsilieses mussa se tenì al sucret de ufize.

2. L'esercizio di dërc aldò dl coma da dant muessa uni fat a na maniera da nia desturbe l lëur reguler di ufizies aministratifs de chemun.

Art. 12

Dumandes y nterpelazions

1. La dumandes y la nterperlazions ie duamndes fates al Ambolt o a n assessëur n cont a cuestions che toma ite tla competënza dl chemun.

2. L fin dla dumanda ie uni a savëi, sce n fat o n particuler curespuend ala realtà o manco, sce l Ambolt o la jonta o n referënt à giatà la nutizia de na cuestion determineda, sce la notizia giateda, curespuend ala urità, sce la jonta chemunela o l Ambolt ebe tëut na dezijion n cont a n afar determinà o sce l uel sëurantò na decijion n chësc cont y n generel per giaté nformazions y stlirimënc sun l ativià aministrativa dl chemun.

3. Lo scopo dell'interpellanza è conoscere i motivi della condotta del sindaco, della giunta ovvero di un assessore comunale o gli intendimenti degli stessi in ordine ad una determinata questione.

4. L'interrogazione e l'interpellanza devono essere redatte per iscritto, sottoscritte dal presentatore e depositate nella segreteria comunale. Su richiesta va rilasciata ricevuta.

5. La risposta viene data verbalmente durante la seduta del consiglio comunale a meno che il presentatore nell'interrogazione ovvero nell'interpellanza richieda la risposta scritta.

6. La risposta scritta, se richiesta, è notificata al presentatore entro 30 giorni dalla ricezione dell'interrogazione e dell'interpellanza. Nella successiva seduta del consiglio comunale viene data lettura delle interrogazioni, delle interpellanze e delle relative risposte senza diritto di replica del presentatore.

7. In caso di risposta verbale l'interrogazione e l'interpellanza, decorsi 30 giorni dalla ricezione delle stesse, vengono poste all'ordine del giorno della seduta successiva del consiglio comunale. Nella seduta la trattazione dell'interrogazione e dell'interpellanza inizia con la lettura della medesima e, successivamente, il presentatore ha a propria disposizione 10 minuti per illustrare la domanda. Successivamente segue la risposta, a seconda dei casi, del sindaco ovvero dell'assessore competente. Il presentatore della interrogazione in riferimento alla risposta ricevuta può soltanto dichiarare, se sia rimasto o meno soddisfatto dalla risposta. In riferimento alla risposta relativa all'interpellanza il presentatore può prendere posizione per 10 minuti prima che il dibattito venga chiuso, a secondo dei casi, dal sindaco ovvero dall'assessore competente.

3. Der Zweck der Interpellation ist zu erfahren, welches die Beweggründe für das Verhalten des Bürgermeisters, des Ausschusses oder eines Gemeindeferenten oder ihre Absichten in einer bestimmten Angelegenheit sind.

4. Die Anfrage und die Interpellation müssen schriftlich abgefasst, vom Einbringer unterzeichnet und im Gemeindegemeinschaftssekretariat hinterlegt werden. Auf Antrag wird der Empfang bestätigt.

5. Die Beantwortung erfolgt mündlich in der Gemeinderatssitzung, außer der Einbringer verlangt mit der Anfrage bzw. Interpellation die schriftliche Beantwortung.

6. Die schriftliche Antwort, sofern verlangt, ist innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Anfrage bzw. der Interpellation dem Einbringer zuzustellen. Die beantworteten Anfragen und Interpellationen werden in der nächsten Sitzung des Gemeinderates samt Antwort verlesen, ohne Recht auf Erwidern seitens des Einbringers.

7. Bei mündlicher Beantwortung wird die Anfrage bzw. Interpellation nach Ablauf von 30 Tagen ab Erhalt derselben auf die Tagesordnung der nächsten Gemeinderatssitzung gesetzt. In der Ratssitzung hat die Behandlung der Anfrage und der Interpellation mit der Verlesung derselben zu beginnen, worauf dem Einbringer 10 Minuten zur Verfügung stehen, die Fragestellung zu erläutern. Darauf hat die Antwort, je nach dem, des Bürgermeisters bzw. des zuständigen Referenten zu folgen. Der Einbringer der Anfrage kann auf die erhaltene Antwort ausschließlich erwidern, ob er mit der Antwort zufrieden ist oder nicht. Zur Antwort auf die Interpellation kann ausschließlich der Einbringer für 10 Minuten Stellung nehmen, bevor die Debatte vom Bürgermeister bzw. vom zuständigen Referenten abgeschlossen wird.

3. L fin per la nterpelazion ie de unì al savèi, ciunes che ie la gaujes per l cumportamënt dl Ambolt, dla jont a o plù avisa de n assessëur chemunel per ciche i uel, n orden a na cuestion determineda.

4. La dumanda y la nterpelazion muessa unida fata per scirt, sotscribes da chiche les persentea y dependudes te secretariat chemunel. Sun dumanda vën relasceda na rezevuda.

5. La resposta vën data a usc ntan la senteda de cunsëi de chemun, ora che chël che presentea la dumanda o l nterpelanza, se damanda na resposta scritta.

La resposta scritta, sce damandada, ie notificada a chël che la presentea tl tēmp de 30 dis da canche n à giatà la dumanda y l nterpelanza. Tla senteda dl cunsëi de chemun che vën dò, vën la nterogazions y nterpelanzes lietes dant y la respostes revardēntes, sēnza che chël les à presentedes, possa respuender.

7. N cajo de resposta a usc l nterogazion y l nterpelanza, dò 30 dis che les ie ruvedes ite, vën metudes sun l orden dl di dla proscima senteda dl cunsëi de chemun. Tla senteda mēt la tratazion dl nterogazion y dl nterpelanza man cun l liejer dant dla medema y, daldò à l presentatëur a si despozision 10 menuc per spiegē la dumanda. Dadedò vën data la resposta, aldò di caji, dal ambolt o dal assessëur cumpetēt. L presentatëur dla dumanda n referimēt ala resposta giateda possa me detlaré, sce l ie cuntēt o manco dla resposta giateda. N referimēt ala resposta revardēnta ala dumanda l presentatëur possa tò pozision per 10 menuc, dan che la discusoin vëni stluta, aldò di caji, dal Ambolt o dal assessëur cumpetēt.

8. In riferimento alle interrogazioni e alle interpellanze sottoscritte da più presentatori, il diritto di replica e la presa di posizione spettano soltanto ad uno dei presentatori.

9. In caso di assenza del presentatore o di tutti i presentatori al momento della trattazione dell'interrogazione ovvero dell'interpellanza, la stessa viene rinviata e posta all'ordine del giorno della successiva seduta del consiglio comunale.

Art. 13

Mozione

1. La mozione, la quale deve essere redatta nella stessa forma della parte deliberativa di una bozza di deliberazione, consiste in una richiesta scritta volta a sollecitare nella seduta del consiglio comunale una discussione approfondita di natura tecnica ed amministrativa su un argomento rientrante nella competenza del comune ed a promuovere l'adozione di una misura conseguente.

2. La mozione deve essere firmata e depositata dal presentatore in segreteria comunale. Su richiesta va rilasciata ricevuta.

3. La mozione non è soggetta ai pareri obbligatori e va posta all'ordine del giorno della successiva seduta del consiglio comunale. Per la mozione che presenti manifestamente vizi di forma, di contenuto o di competenza ovvero che sia comunque manifestamente illegittima è da espletare la procedura prevista per la correzione di proposte di delibere. Nell'ambito di tale procedura il presentatore può trasformare la mozione in una proposta di deliberazione. Se dopo l'espletamento della procedura di correzione la mozione presenti i requisiti di cui ai precedenti commi 1 e 2, questa, nonostante eventuali vizi diversi, deve essere posta all'ordine del giorno della successiva seduta del consiglio

8. Für jene Anfrage bzw. Interpellation, welche von mehreren Einbringern unterzeichnet worden ist, stehen die in den vorhergehenden Absätzen vorgesehenen Rede- und Erwerdungsrechte nur einem der Einbringer zu.

9. Ist der Einbringer abwesend oder ist keiner der Einbringer bei Behandlung der Anfrage bzw. der Interpellation anwesend, ist dieser Gegenstand zu vertagen und auf die Tagesordnung der nächsten Gemeinderartssitzung zu setzen.

Art. 13

Beschlussantrag

1. Der Beschlussantrag, welcher in Form des beschließenden Teiles einer Beschlussvorlage abgefasst sein muss, besteht in einem schriftlichen Ersuchen, in der Ratssitzung zu einer Angelegenheit, welche in die Zuständigkeit der Gemeinde fällt, eine weitgehende Debatte fachlicher und verwaltungsmäßiger Natur und die Ergreifung einer nachfolgenden Maßnahme herbei-zuführen.

2. Der Beschlussantrag ist vom Einbringer zu unterzeichnen und im Gemeindesekretariat zu hinterlegen. Auf Antrag wird der Empfang bestätigt.

3. Der Beschlussantrag unterliegt nicht dem Begutachtungszwang und ist auf die Tagesordnung der nächstfolgenden Ratssitzung zu setzen. Sollte der Beschlussantrag in Bezug auf Form, Inhalt und Zuständigkeit offensichtlich mit Mängeln behaftet sein oder jedenfalls offensichtlich rechtswidrig sein, ist das für die Beschlussvorschläge vorgesehene Berichtigungsverfahren abzuwickeln. Im Rahmen des Verfahrens kann der Einbringer die Umwandlung des Beschlussantrages in einen Beschlussvorschlag vornehmen. Soweit nach Abwicklung des Berichtigungsverfahrens der Beschlussantrag die Voraussetzungen laut den vorangehenden Absätzen 1 und 2

8. N referimënt ala nterogazioni y ala nterpelanzas sotscritas da deplù presentatëures, ti spieta l dërt de respuender y de tò posizion me a un di presentatëures.

9. Sce l presentatëur o i presentatëures al mumënt dla tratazion dla nterogazion o dl nterpelanza mancia, ie la medema rateda sciche trata zruçh.

Art. 13

Mozion

1. La mozion, che muessa unida fata tla medema forma dla pert deliberativa de na purposta de deliberazion, ie na dumanda scritta per nvie via na discusion plù avisa de natura tecnica y amministrativa su un argumënt che toma ite tla cumpetënza dl chemun y a pruté prò a sëurantò la misura consequentes.

2. La mozion muessa unida sotscrita y dependuda dal presentatëur te secretariat de chemun. Sun dumanda vën relasceda na rezevuda.

3. La mozion ie nia sotmetuda ai bënsteis ubliënc y vën metuda sun l orden dl di dla proscima senteda dl cunsëi de chemun. Per la mozion che à fai de forma, de cuntenut o de cumpetënza o plù avisa che ie bonamënter illegitima, iel da jì aldò dla prozedura ududa dant per la corezion de prupostes de deliberes. Pra chësta prozedura possa l presentadëur trasformé la mozion te na pruposta de deliberazion. Sce do la prozedua de corezion dla mozion presentea mo la cundizons aldò di comi 1 y 2 da dant, muessen la mèter al orden dl di dla proscima senteda dl cunsëi de chemun, nche sce la presentea defec desvalives.

comunale.

4. La mozione approvata dal consiglio comunale non rappresenta un provvedimento amministrativo produttivo di effetti giuridici vincolanti, ma una mera indicazione di natura politico-amministrativa per l'adozione di successivi provvedimenti amministrativi ovvero in merito all'esercizio della funzione di amministrazione attiva da parte degli organi competenti. In riferimento all'argomento trattato il sindaco, la giunta o un assessore possono essere obbligati a tenere un determinato comportamento.

5. L'eventuale rigetto della mozione deve essere annotato solamente sul verbale della seduta.

Art. 14

Proposte di deliberazione dei consiglieri comunali

1. La proposta di deliberazione del consigliere comunale è una richiesta scritta rivolta al sindaco tesa a sottoporre al consiglio comunale un determinato argomento per la discussione e deliberazione.

2. La proposta di deliberazione deve contenere una bozza di deliberazione ed alla medesima deve essere allegata una relazione illustrativa. Entrambi i documenti devono essere sottoscritti e depositati dal consigliere comunale in segreteria comunale. Su richiesta va rilasciata ricevuta.

3. Il sindaco informa la giunta comunale circa la ricezione della proposta di deliberazione e richiede i pareri obbligatori previsti. In caso di accertamento dei vizi previsti nel comma sottostante deve essere espletata la procedura prescritta, in caso contrario la proposta di deliberazione deve essere posta all'ordine del giorno della seduta successiva del consiglio comunale.

erfüllt, ist der Beschlussantrag trotz eventuell anderer Mängel auf die Tagesordnung der nächstfolgenden Ratssitzung zu setzen.

4. Der vom Gemeinderat genehmigte Beschlussantrag beinhaltet keine rechtsverbindliche Verwaltungsmaßnahme, sondern eine politisch-administrative Vorgabe für die Verabschiedung nachträglicher Verwaltungsmaßnahmen oder die Gestaltung der aktiven Verwaltung seitens der zuständigen Gemeindeorgane. Der Bürgermeister, der Gemeindeausschuss oder ein Referent kann in der betreffenden Angelegenheit auch zu einem bestimmten Verhalten angehalten werden.

5. Die eventuelle Ablehnung des Beschlussantrages ist lediglich in der Sitzungsniederschrift zu vermerken.

Art. 14

Beschlussvorschläge der Ratsmitglieder

1. Der Beschlussvorschlag des Ratsmitgliedes ist ein an den Bürgermeister gerichtetes schriftliches Ersuchen, dem Gemeinderat eine bestimmte Angelegenheit zur Beratung und Beschlussfassung zu unterbreiten.

2. Der Beschlussvorschlag muss eine ausformulierte Beschlussvorlage enthalten und demselben ist ein erläuternder Bericht beizulegen. Beide Unterlagen sind vom Ratsmitglied zu unterzeichnen und im Gemeindesekretariat zu hinterlegen. Auf Antrag wird der Empfang bestätigt.

3. Der Bürgermeister unterrichtet den Gemeindeausschuss über den Eingang des Beschlussvorschlages und holt die vorgeesehenen Pflichtgutachten ein. Bei Feststellung von den im nachstehenden Absatz angeführten Mängeln ist das vorgeschriebene Verfahren abzuwickeln, gegebenenfalls ist der Beschlussvorschlag auf die Tagesordnung der

4. La proposta de deliberazion, apruvada dal cunsèi de chemun rapresentea degun pruvedimënt aministratif prdutif cun efec iuridich vincolanc, ma me na ndicazion de natura politich-amministrativa per sèurantò pruvedimënc aministratifs tl dauni o plù avisa n cont al eserzize dla funzion de amministrazion ativa da pert di organs cumpetënc. N riferimënt al argumënt tratà, possa l Ambolt, la jonta o n assessëur unì ubligà a se tenì a na maniera determineda.

5. Sce la mozion vën refudeda, muessen me l scri tl verbal dla senteda.

Art. 14

Prupostes de deliberazion di cunsilieres de chemun

1. La pruposta de deliberazion ie na dumanda scritta adresseda al ambolt cun chëla che n uel arjonjer che n cër argumënt vënie tëut tres y lità dal cunsèi de chemun.

2. La pruposta de deliberazion muessa avèi na pruposta scritta y ala medema muessa unì metuda leprò na relazion de stlirimënt. Chisc documënc muessa unì firmei dal cunsilier che fej la pruposta y dependui dal cunsilier de chemun de secretariat de chemun. sund dumanda vën data ora na rezevuda.

3. L ambolt nformea la jonta de chemun n cont dla rezevuda dla pruposta de deliberazion y damanda i bënsteies ubliënc udui dant. N cajo de azertamënt fai udui dan tl coma tlo dessot, muessen se tenì ala prozedura scritta dant, n cajo contrer la pruposta de deliberazion muessa unì metuda al orden dl di dla proscima senteda dl cunsèi de chemun.

4. Qualora manifestamente risulti, che la pro-posta di deliberazione sia priva della forma prescritta, sia incompleta ovvero contraddittoria o l'oggetto non sia di competenza del consiglio comunale ovvero sussistano altri motivi di illegittimità il sindaco ne dà notizia al presentatore entro e non oltre 15 giorni dalla ricezione della proposta di deliberazione e ne dà comunicazione ai capigruppo consiliari. Il presentatore entro 30 giorni dall'avviso può completare la proposta di deliberazione, può rettificarla, integrarla o trasformarla in una mozione. Se dopo l'espletamento della procedura di correzione la proposta di deliberazione presenti i requisiti di cui ai precedenti commi 1 e 2, questa, nonostante eventuali vizi diversi, deve essere posta all'ordine del giorno della successiva seduta del consiglio comunale.

5. L'eventuale rigetto della proposta di deliberazione deve essere annotato solamente sul verbale della seduta.

Art. 15

Ordini del giorno

1. Gli ordini del giorno sono proposte scritte tese ad una presa di posizione del consiglio comunale in ordine ad un evento verificatosi, temuto ovvero sperato. Non sono soggetti ai pareri obbligatori.

2. Gli ordini del giorno, su richiesta scritta del consigliere comunale, devono essere posti all'ordine del giorno della seduta successiva del consiglio comunale. Il consigliere comunale può presentare gli stessi anche durante la seduta del consiglio comunale.

3. La trattazione dell'ordine del giorno inizia con la lettura dello stesso. Il presentatore ovvero uno dei presentatori hanno 10 minuti a disposizione per illustrarlo, di seguito per la stessa durata un

nächstfolgenden Ratssitzung zu setzen.

4. Ist offensichtlich, dass der Beschlussvorschlag nicht die vorgeschriebene Form hat, unvollständig bzw. widersprüchlich ist, der Gegenstand nicht in die Zuständigkeit des Gemeinderates fällt oder andere Gründe der Rechtswidrigkeit vorliegen, teilt der Bürgermeister dies innerhalb von 15 Tagen ab Eingang des Beschlussvorschlages dem Einbringer mit und verständigt hiervon die Fraktionssprecher. Der Einbringer kann innerhalb von 30 Tagen ab Verständigung den Beschlussvorschlag vervollständigen, berichtigen bzw. ergänzen oder in einen Beschlussantrag umwandeln. Soweit nach Abwicklung des Berichtigungsverfahrens der Beschlussvorschlag die Voraussetzungen laut den Absätzen 1 und 2 erfüllt, ist der Beschlussvorschlag trotz eventuell anderer Mängel auf die Tagesordnung der nächstfolgenden Ratssitzung zu setzen.

5. Die eventuelle Ablehnung des Beschlussvorschlages ist lediglich in der Sitzungsniederschrift zu vermerken.

Art. 15

Tagesordnungsanträge

1. Tagesordnungsanträge sind schriftlich abgefasste Vorschläge, welche die Stellungnahme des Gemeinderates zu einem bereits eingetretenen, befürchteten oder erhofften Ereignis bezwecken. Sie unterliegen nicht dem Begutachtungszwang.

2. Die Tagesordnungsanträge sind auf schriftliches Ersuchen des Ratsmitgliedes auf die Tagesordnung der nächsten Gemeinderatssitzung zu setzen. Das Ratsmitglied kann dieselben auch während der Ratssitzung einbringen.

3. Die Behandlung des Tagesordnungsantrages beginnt mit der Verlesung desselben. Dem Einbringer bzw. einem der Einbringer stehen 10 Minuten für Erläuterungen zur Verfügung,

4. Canche l'ie tier, che la proposta de deliberazion ne n'è nia la forma scritta dant o ie nia complet o cun contradizions o che l'argument ne n'è nia de competenza dl cusèi de chemun o che l'ie dates outra gaujes de ilegitimità, l'Ambolt ti l'fej al savèi al presentatèur tl tēmp de 15 dis da canche l'è giatà la proposta de deliberazion y ti l'fej al savei ai capigruppo dl cunsèi de chemun. L'presentatèur tl tēmp de 30 dis dal avis, possa cumpleté la proposta de deliberazion, possa la retifiché, ntegré o la trasformé te na mozion. Sce dò la prozedura de corezion la proposta de delibereazion presentea la cundizions aldò dl coma 1 y 2, muessa chèsta unida metuda al orden dl di dla proscima senteda dl cunsèi de chemun, nce cun i defec.

5. La refudanza dla proposta de deliberazion muessa unì anuteda me tl verbal de senteda.

Art. 15

Orden dl di

1. I orden dl di ie prupostes scrites fates, per giatè na tèuta de posizion di cunsèi de chemun n'orden a n'evènt bel suzedù, temù o sperà. Les ie nie sotmetudes ai bënsteies ubliènc.

2. I orden dl di, sun dumanda scritta dl cunsilier chemunel, muessa unì metudes al orden dl di dla proscima senteda dl cunsèi de chemun. L'cunsilier chemunel possa presenté i medemi nce ntan la senteda dl cunsèi de chemun.

3. La tratazion dl orden dl di mèt man cun l'liejer dl medemo. L'presentatèur o un di presentadèures à 10 menuc a desposizion per l'spieghé, daldò,

consigliere comunale per ciascun gruppo consiliare può prendere posizione. Il dibattito termina con la presa di posizione del sindaco, poi si procede alla votazione.

4. L'approvazione dell'ordine del giorno, che deve avvenire con deliberazione formale, non produce impegni per il bilancio di previsione, né modifiche a disposizioni vigenti in qualsivoglia ambito dell'amministrazione comunale.

5. L'eventuale rigetto dell'ordine del giorno deve essere annotato solamente sul verbale della seduta.

KAPITEL IV VALIDITÀ E SVOLGIMENTO DELLE SEDUTE DEL CONSIGLIO COMUNALE

Art. 16

Apertura della seduta ed adempimenti preliminari

1. La seduta del consiglio comunale viene aperta all'ora indicata nella lettera di convocazione.

2. Il consiglio comunale è validamente costituito se è presente la maggioranza dei consiglieri assegnati al comune. Decorsa un quarto d'ora dall'apertura della seduta senza aver raggiunto il quorum per la valida costituzione il presidente fa annotare tale circostanza nel verbale e scioglie la seduta.

3. Nel corso della seduta il presidente accerta il quorum per la validità della riunione, qualora ciò gli venga, anche solo verbalmente, richiesto.

Art. 17

Utilizzo di apparecchi registratori da parte di consiglieri comunali

1. L'utilizzo da parte di consiglieri comunali di apparecchi registratori é vietato durante le sedute segrete del consiglio comunale ed ammesso durante le sedute pubbliche del consiglio comunale esclusivamente

worauf für jede Ratsfraktion ein Ratsmitglied für dieselbe Redezeit dazu Stellung nehmen kann. Die Debatte endet mit der Stellungnahme des Bürgermeisters, worauf die Abstimmung folgt.

4. Die Genehmigung des Tagesordnungsantrages, welche mittels eines förmlichen Beschlusses zu erfolgen hat, bewirkt weder Verpflichtungen für den Haushalt noch Änderungen der in irgendeinem Bereich der Gemeindeverwaltung geltenden Bestimmungen.

5. Die Ablehnung des Tagesordnungsantrages ist lediglich in der Sitzungsniederschrift zu vermerken.

KAPITEL IV GÜLTIGKEIT UND ABWICKLUNG DER RATSSITZUNGEN

Art. 16

Eröffnung der Sitzung und einleitende Vorkehrungen

1. Die Ratssitzung wird zu dem im Einberufungsschreiben angegebenen Zeitpunkt eröffnet.

2. Der Gemeinderat ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit der der Gemeinde zugewiesenen Ratsmitglieder anwesend ist. Ist eine viertel Stunde seit der Eröffnung der Sitzung vergangen ohne die Beschlussfähigkeit zu erreichen, lässt der Vorsitzende dies zu Protokoll geben und löst daraufhin die Sitzung auf.

3. Im Laufe der Sitzung hat der Vorsitzende die Beschlussfähigkeit festzustellen, falls dies auch nur mündlich verlangt wird.

Art. 17

Benützung von Aufnahmegeräten seitens der Ratsmitglieder

1. Die Benützung von privaten Aufnahmegeräten seitens der Ratsmitglieder ist während der Geheimsitzung des Gemeinderates untersagt und während der öffentlichen Ratssitzung nur dann gestattet,

per l medem tēmp, n cunsiadēur chemunel per uni grupa de cunsēi, possa tō posizion. La discuscion fina cun la tēuta de posizion dl Ambolt, pona van inant cun la litazion.

4. L apruvazion dl orden dl di, che muessa unì fata cun deliberazion formela, porta cun se degun mpēni per l bilanz de previjion, no mudazions a despozitions valēivles te n ciamp dl aministrazion chemunela.

5. La refuda eventuela dl orden dl di muessa unì mé unida scritta tl verbal de senteda.

KAPITUL IV VALIDITA Y ITER DLA SENTEDES DL CUNSĒI DE CHEMUN

Art: 16

Giaurida dla senteda y adempimēnc preliminares

1. La senteda dl cunsēi de chemun vën giaurida tl mumēt nuzià tla letra de nvit.

2. L cunsēi de chemun ie assé per pudēi deliberé, sce la maiuranza dl cunsilieres sēurandai al chemun ie presēnc. Sce n chert de èura dala giaurida dla senteda ie passeda, sēnza che n ie assé per deliberé, lascia l presidēt protocolé chēs c y detlarea fineda la senteda.

3. Ntan la senteda à l presidēt azertà sce n ie assé per deliberé, nce sce l vën me damandà a usc.

Art. 17

Utilisazion de njines da tō su da da pert di cunsilieres de chemun

1. Ai cunsilieres de chemun iel pruibì de adurvē njinies per tō su la sentedes sucrētes dl cunsēi de chemun y l ie cunsenti ntan la sentedes publiques dl cunsēi de chemun esclusivamēnter, sce la

quando la seduta non viene registrata con apparecchi registratori del comune e previa comunicazione al presidente;

2. Nell'aula consigliare non è consentito l'uso di telefoni cellulari che possa recare disturbo al regolare svolgimento dei lavori dell'assemblea consiliare

3. Il presidente può ammettere gli organi di informazione ed autorizzare trasmissioni radiotelevisive ovvero videoregistrazioni. In caso di obiezione il consiglio decide con votazione e senza che sia dato luogo a discussione.

Art. 18

Esercizio delle funzioni di segretario da parte del consigliere comunale

1. Il consigliere comunale incaricato di funzioni di segretario mantiene tutti i diritti e i doveri connessi con la qualità di consigliere comunale.

2. Il consigliere comunale incaricato di funzioni di segretario cura la redazione della relativa parte del verbale di seduta.

Art. 19

Verbale della seduta

1. Il verbale viene redatto dal segretario comunale in osservanza delle disposizioni statutarie concernenti forma e contenuto e firmati dal presidente da un consigliere designato dal consiglio comunale e dal segretario.

2. Su richiesta del consigliere comunale la propria affermazione testuale è messa a verbale il testo presentandolo per iscritto.

3. Il verbale della seduta precedente del consiglio comunale deve essere notificato ovvero trasmesso congiuntamente alla nota di convocazione della prossima seduta ai consiglieri comunali e al/ai revisore/i.

4. Nella seduta non viene dato

wenn die Sitzung nicht mit Aufnahmegeräten der Gemeinde aufgezeichnet wird und nach Mitteilung an den Vorsitzenden.

2. Im Gemeinderatssaal ist die Benutzung von Mobiltelefonen nicht gestattet da der geordnete Sitzungsablauf gestört werden kann.

3. Der Vorsitzende kann die Medien zur Sitzung zulassen sowie Hörfunk- und Fernsehübertragungen oder Videoaufnahmen gestatten. Wird ein Einwand erhoben stimmt der Gemeinderat ohne Debatte darüber ab .

Art. 18

Ausübung der Schriftführerfunktion durch das Ratsmitglied

1. Das Ratsmitglied, welches mit den Obliegenheiten eines Schriftführers betraut ist, behält alle Rechte und Pflichten bei, die mit der Eigenschaft als Ratsmitglied verbunden sind.

2. Das mit den Schriftführerobliegenheiten betraute Ratsmitglied hat den entsprechenden Teil der Sitzungsniederschrift zu verfassen.

Art. 19

Niederschrift der Ratssitzung

1. Die Niederschrift wird vom Gemeinsekretär im Einklang mit den Satzungsbestimmungen bezüglich Form und Inhalt verfasst und vom Vorsitzenden, einem vom Gemeinderat designierten Rat und vom Schriftführer unterzeichnet .

2. Auf Antrag des Ratsmitgliedes ist die wörtliche Aussage desselben in die Niederschrift aufzunehmen, wobei der Wortlaut in schriftlicher Form vorzulegen ist.

3. Die Niederschrift der vorhergehenden Ratssitzung ist zusammen mit dem Einberufungsschreiben für die nächste Sitzung den Ratsmitgliedern und dem/den Rechnungsprüfer/n zuzustellen bzw. zuzuleiten.

4. Die Niederschrift ist in der

sentada ne n vèn nia tèuta su cun njinies da tò su dl chemun y dò avèi fat la comunicazion al presidènt.

2. Te sala de cunsèi possen nia adurvè fonins che disturba l lèur reguler dla senteda de cunsèi.

2. L presidènt possa de prò i organs de nofrmazion y autorisé trasmiscions radiotelevisives o videoregistrazions. In cajo de obiezion tòl l cunsèi la dezijion cun na votazion sènza discuscion.

Art. 18

Eserzize dla funzioms de secreter da pert dl cunsilier de chemun

1. L cunsilier de chemun che ie nciarià de funzioms de secreter, mantèn duc i dèrc y duvieres cunliei cun la cualità de cunsilier chemunel.

2. L cunsilier de chemun nciarià de funzioms de secreter se cruzia de scri la pert revardènta dl verbal de senteda.

Art. 19

Verbal de senteda

1. L verbal vèn scrit dal secreter de chemun n uservanza dla desposizioms de statu n cont ala forma y cuntenut y firmei dal presidènt, da n cunsilier designà dal cunsèi de chemun y dal secreter.

2. Su ncèria dl cunsilier chemunel ie si afermazion da mèter a verbal avisa, l presentan per iscrit.

3. L verbal dla senteda de cunsèi de chemun da dant muessa unì notificà o dat jù adum cun l nvit ala proscima senteda ai cunsiliere y al/ai revisèur/es.

4. Tla senteda ne n vèn l verbal

lettura del verbale e lo stesso si ritiene approvato qualora fino al momento dell'apertura della seduta del consiglio comunale nessun consigliere comunale abbia presentato, per iscritto, domande di rettifica.

5. Qualora siano state presentate, per iscritto, domande di rettifica, a queste va data lettura all'inizio della seduta e ciascun consigliere comunale può presentare obiezioni anche soltanto verbalmente. In nessun caso il dibattito sull'argomento può essere riaperto.

6. In assenza di obiezioni le domande di rettifica si intendono approvate.

7. Nel caso in cui vengano sollevate obiezioni, in riferimento a ciascuna domanda di rettifica all'obiettore ovvero ad uno degli obiettori ed ad un sostenitore spettano la parola per non più di 2 minuti. Successivamente il consiglio esprime il voto sull'approvazione della domanda di rettifica.

Art. 20

Modifica ed integrazione dell'ordine del giorno

1. Il consiglio comunale, in deroga all'ordine del giorno trasmesso con la convocazione, può decidere un diverso ordine di trattazione degli argomenti, con il consenso di tutti i consiglieri presenti.

2. Il consiglio durante le sue sedute non può discutere né deliberare una proposta ovvero un argomento non indicati nell'ordine del giorno, eccettuati gli ordini del giorno.

3. Nel corso delle sedute del consiglio comunale, essendo presenti almeno un consigliere di ogni frazione, all'unanimità dei consiglieri comunali presenti, possono essere posti all'ordine del giorno come punti aggiuntivi, ulteriori interrogazioni, interpellanze, mozioni, proposte

Sitzung nicht zu verlesen und gilt als genehmigt, wenn bis zum Zeitpunkt der Eröffnung der Ratssitzung von Seiten der Ratsmitglieder keine Berichtigungsanträge in schriftlicher Form gestellt worden sind.

5. Sind schriftliche Berichtigungsanträge eingelangt, sind diese zu Beginn der Sitzung zu verlesen und jedes Ratsmitglied kann dazu, auch nur mündlich, Einwände erheben. Die Debatte zur Sache darf keinesfalls wieder eröffnet werden.

6. In Ermangelung von Einwänden gelten die Berichtigungsanträge als angenommen.

7. Bei Erhebung von Einwänden steht für jeden einzelnen Berichtigungsantrag dem Einbringer bzw. einem der Einbringer des Einwandes und einem Befürworter das Wort für nicht länger als 2 Minuten zu. Der Rat stimmt daraufhin über die Annahme des Berichtigungsantrages ab.

Art. 20

Änderung und Ergänzung der Tagesordnung

1. Der Gemeinderat kann in Abweichung von der mit der Einberufung übermittelten Tagesordnung für die Behandlung der Tagesordnungspunkte mit Zustimmung aller anwesenden Ratsmitglieder eine andere Reihenfolge beschließen.

2. Der Rat darf in seinen Sitzungen nicht über einen Vorschlag oder über eine Angelegenheit beraten oder beschließen, wenn diese bzw. dieser nicht in der Tagesordnung aufscheinen, davon ausgenommen sind die Tagesordnungsanträge.

3. Bei Anwesenheit von wenigstens einem Ratsmitglied jeder Fraktion und mit Zustimmung aller anwesenden Ratsmitglieder können im Verlauf der Ratssitzungen weitere Anfragen, Interpellationen, Beschlussanträge und Beschlussvorschläge des

nia liet dant y l medemo ie ratà apruvà sce nchina al mumënt che la senteda de cunsèi de chemun vèn giurida, degun cunsilier chemunel ebe presentà per scrit, dumandes de retificazion.

5. Canche l ie unides presentedes dumandes de retificazion per scrit, muessen les liejer al scumënciamënt dla senteda y uni cunsilier possa presenté obiezioms nce me a usc. Te degun cajo posson giurì da nuef la discusscion sun l argumënt.

6. Sce l ne n vèn nia fates obiezioms, da dumandes de retificazion ie da raté apruvedes.

7. Canche l vèn purtedes ite obiezioms, n referimënt a uni dumanda de retificazion, ti spieta al obietèur o uni un di obietèures la parola per nia deplu de 2 menuc. Daldò delibera l cunsèi sun l apruvazion dla dumanda de retificazion.

Art. 20

Mudazion y ntegrazion dl orden dl di

1. L cunsèi de chemun, n desviazion al orden dl di mandà adum cun l nvit, possa deliberé n auter orden per la tratazion di argumënc cun l cunsëns de duc i cunsilieres presënc.

2. L cunsèi possa ntan si sentedes nia discuter o deliberé na proposta o n argumënt che ne n ie nia ndicà sun l orden dl di, cun ezezion di ordens dl di.

3. Ntan la senteds dl cunsèi de chemun, sce l ie presënc almanco un n cunsilier per uni frazion, duc a una di cunsilieres presënc, posson mèter al orden dl di sciche ponc de njonta mò altra nterogazioms, nterpelanzes, mozioms y prupostes de

di deliberazione della giunta e argomenti urgenti e di eccezionale rilevanza. Il consiglio decide con votazione e senza che sia dato luogo a discussione .

CAPITOLO V IL DIBATTITO

Art. 21

Svolgimento del dibattito su proposte di deliberazione e mozioni – discussione per singoli articoli

1. Dopo l'illustrazione della proposta di deliberazione ovvero della mozione a cura del presidente, inizia il dibattito con la discussione e la consultazione sull'oggetto. Prima dell'inizio del dibattito e durante, se necessario, funzionari del comune od esperti possono essere ammessi, sentiti ed interrogati dal presidente.

2. I consiglieri comunali che intendono intervenire sull'oggetto del dibattito devono chiedere la parola al presidente, il quale la concede nell'ordine delle richieste. Qualora il presentatore sia un consigliere comunale, a quest'ultimo spetta la parola per primo all'inizio del dibattito.

3. Dopo che tutti i consiglieri prenotati, in riferimento all'oggetto del dibattito, hanno concluso il proprio intervento, il presidente dichiara chiusa la discussione.

4. Per ciascuna bozza di deliberazione che sia suddivisa in più articoli, capitoli o titoli, il consiglio comunale, terminato il dibattito generale, può o passare alla votazione o deliberare su richiesta della maggioranza dei consiglieri presenti che la discussione e la votazione abbiano luogo per singoli articoli, capitoli ovvero titoli.

5. In caso di discussione e votazione per singoli articoli, capitoli ovvero titoli, gli articoli, i capitoli ed i titoli approvati dal consiglio nonché gli emendamenti approvati sono, successivamente, oggetto di una votazione finale. Le maggioranze qualificate prescritte dalle disposizioni vigenti

Gemeindeausschusses und Diskussionspunkte angesicht eines außerordentlich wichtigen Ereignisses als zusätzliche Punkte auf die Tagesordnung gesetzt werden. Der Gemeinderat stimmt ohne Debatte darüber ab .

KAPITEL V DIE DEBATTE

Art. 21

Abwicklung der Debatte bei Beschlussvorschlägen und -anträgen – Erörterung nach Artikeln

1. Nach Erläuterung des Beschlussvorschlages bzw. -antrages durch den Vorsitzenden beginnt die Debatte, in welcher der Gegenstand erörtert und beraten wird. Vor Beginn und während der Debatte können auch Beamte oder Fachleute, falls erforderlich, vom Vorsitzenden zugelassen, angehört und befragt werden.

2. Die Ratsmitglieder, die zum Gegenstand der Debatte das Wort ergreifen wollen, müssen den Vorsitzenden um das Wort ersuchen, der es ihnen in der Reihenfolge der Wortmeldungen erteilt. Falls der Einbringer ein Ratsmitglied ist, steht diesem am Beginn der Debatte die erste Wortmeldung zu.

3. Sobald alle als Redner vorgemerkten Ratsmitglieder zu einem zur Debatte stehenden Gegenstand gesprochen haben, erklärt der Vorsitzende die Debatte als abgeschlossen.

4. Für jede Beschlussvorlage, die in mehrere Artikel, Kapitel oder Titel unterteilt ist, kann der Rat nach Abschluss der allgemeinen Debatte zur Abstimmung übergehen oder auf Antrag der Mehrheit der anwesenden Ratsmitglieder die Erörterung und Abstimmung nach Artikeln, Kapiteln oder Titeln beschließen.

5. Im Falle der Erörterung und Abstimmung nach Artikeln, Kapiteln oder Titeln sind die vom Rat genehmigten Artikel, Kapitel und Titel und die genehmigten Abänderungsanträge Gegenstand einer anschließenden Endabstimmung. Die für die Genehmigung von den

deliberazions. L cunsèi tòl la dezijsion sènza discusscion;

CAPITUL V LA DISCUSCION

Art. 21

Iter dla discusscion pra prupostes de deliberazion y moziuns – discusscion per singuli articuli

1. Dò avèi spiegà la pruposta de deliberazions o la mozion tres l presidènt, mèt man la discusscion, ulache l vèn rujnà y consultà sun uni argumènt. Dan che la discusscion mèt man y ntan la discusscion, possa sce bujènt i funzioneres dl chemun o esperc unì lascei prò, scutei su y damandei ora dal presidènt.

2. I cunsilieres de chemun che uel ntervernì sun l argumènt dla discusscion muessa se damandé la parola al presidènt, che la dà tl orden dla dumandes. Sce l presentadèur ie n cunsilier, ti spieta a chèsc ultimo la parola ntan la discusscion sciche prim.

3. Dò che duc i cusilieres prenutei n cont al argumènt dla discusscion à stlut ju si intervènt, deltearea l presidènt stluta la discusscion.

4. Per uni pruposta de deliberazion che ie spartida su te deplù articuli, capituli o tituli, possa l cunsèi chemunel, fineda la discusscion generela, passé ala votazion o deliberé sun dumanda dla maiuranza di cunsilieres presènc che la discusscion y la votazion vèni fata per uni singul articul, capitul o titul.

5. N cajo de discusscion y votazion per uni singul articul, capitul o titul, vèn i articuli, capituli y tituli apruvei dal cunsei y la prupostes de mudazion apruvedes, vèn dadedò sotmetudes a na votazion finela. La maiuranzes cualifichedes scrites dant dala

per l'approvazione sono vincolanti unicamente in sede di votazione finale.

Art. 22

Limitazione della parola - divieto di interruzioni

1. Ogni intervento deve riguardare esclusivamente l'oggetto del dibattito e può anche essere letto. In caso di discussione e votazione per singoli articoli, capitoli ovvero titoli, ciascun articolo, ciascun capitolo e ciascun titolo costituiscono oggetto di dibattito.

2. I consiglieri prenotati hanno 10 minuti a disposizione per il proprio intervento.

3. Nessun consigliere comunale può intervenire per più di due volte sullo stesso oggetto.

4. Il presidente può, discrezionalmente, all'inizio della seduta ovvero della trattazione di un determinato punto dell'ordine del giorno annullare parzialmente o integralmente le limitazioni previste ai precedenti commi 2 e 3.

5. La limitazione di cui al precedente comma 3 non vige per quel consigliere comunale che sia stato aggredito per fatto personale. Sulla sussistenza di un'aggressione per fatto personale decide il presidente su denuncia ed illustrazione circostanziata da parte del consigliere interessato. Qualora il consigliere comunale interessato contesti la decisione del presidente, decide il consiglio comunale senza dibattito e per alzata di mano.

6. Nessuno può interrompere l'intervento di un consigliere, eccettuato il presidente per richiamo al regolamento.

Art. 23

Interdizione della parola

1. In caso di interventi ingiuriosi o non riguardanti l'oggetto del dibattito oppure non connessi con l'oggetto, il presidente richiama

einschlägigen Vorschriften vorgesehenen qualifizierten Mehrheiten gelten lediglich für die Endabstimmung.

Art. 22

Einschränkung des Redens - Verbot von Unterbrechungen

1. Jede Wortmeldung muss ausschließlich den zur Debatte stehenden Gegenstand betreffen und kann auch verlesen werden. Im Falle der Erörterung und Abstimmung nach Artikeln, Kapiteln oder Titeln gilt jeder Artikel, jedes Kapitel oder jeder Titel als Gegenstand der Debatte.

2. Die als Redner vorgemerkten Ratsmitglieder haben für ihre Wortmeldung 10 Minuten zur Verfügung.

3. Kein Ratsmitglied darf in der Debatte über den gleichen Gegenstand mehr als zweimal das Wort ergreifen.

4. Der Vorsitzende kann nach seinem Ermessen zu Beginn der Sitzung bzw. der Behandlung eines bestimmten Tagesordnungspunktes die in den vorhergehenden Absätzen 2 und 3 vorgesehenen Einschränkungen teilweise oder vollständig aufheben.

5. Die Einschränkung laut vorangehendem Absatz 3 gilt nicht für jenes Ratsmitglied, welches persönlich angegriffen worden ist. Über das Vorliegen eines persönlichen Angriffs entscheidet der Vorsitzende, nachdem das betroffene Ratsmitglied sich gemeldet und erörtert hat, worin der persönliche Angriff besteht. Erhebt das betroffene Ratsmitglied gegen die Entscheidung des Vorsitzenden Einspruch, entscheidet der Gemeinderat ohne Debatte und durch Handerheben.

6. Niemand darf ein Ratsmitglied beim Reden unterbrechen, außer der Vorsitzende unter Berufung auf die Geschäftsordnung.

Art. 23

Wortentzug

1. Bei beleidigenden Äußerungen oder Wortmeldungen, die den zur Debatte stehenden Gegenstand nicht betreffen oder

despozitions valëivles per l'aprovazion ie vinculedes unicamënter pra la votazion finela.

Art. 22

Limitazion dla parola - pruibiiion de nteruzions

1. Uni ntervënt muessa revardé esclusivamënter l'obiet dla discusion y possa nce uni lieta. N cajo de discusion y votazion per singul articul, capitul o titul, uni articul, uni capitul y uni titul ie argumënt de discusion.

2. I cunsilieres prenotei à diesc menuc a despozicion per si intervënt.

3. Degun cunsilier ne n daussa nterveni per deplù de doi iedesc sun l medemo argumënt.

4. L presidënt possa dò si ntënder, al scumënciamënt dla senteda o plù avisa dla tratazion de n pont al orden dl di determinà, anulé parzialmënter o completamënter la limitazions ududes dant ai comi 2 y 3 da dant.

5. La limitazion aldò dl coma 3 da dant ne n vela nia per chël cunsilier chemunel che ie uni agredì per n fat personel. Sce l ie dates agrescions per n fat personel, tòl l presidënt la dezijion sun denunzia y ilustrazion mustreda su la cunsilier nteressà. Sche l cunsilier chemunel nteressà contestea la decijion dl presidënt, tòl l cunsèi de chemun la dezijion, sënza discusion tres auzeda de man.

6. Deguni possa nterromper l ntervënt de n cunsilier, ora dl presidënt per lecurdé l regulamënt.

Art. 23

Negazion dla parola

1. N cajo de ntervënc che ufënd o che ne n reverda nia l argumënt dla discusion o nia cunliei cun l argumënt, amunësc l presidënt

l'oratore all'ordine. Se l'oratore non obbedisce al richiamo del presidente, il presidente anticipatamente gli toglie la parola e gli interdice la parola in riferimento a quell'oggetto ovvero a quel punto dell'ordine del giorno per il tempo restante della seduta.

2. Se l'oratore nonostante l'interdizione della parola disposta dal presidente insiste, decide il consiglio senza discussione e peralzata di mano.

Art. 24

Emendamenti

1. Ciascun consigliere comunale ha diritto di proporre emendamenti prima della chiusura del dibattito. In riferimento ad un emendamento presentato ciascun consigliere comunale può presentare non più di un subemendamento. Un subemendamento al proprio emendamento non è ammesso.

2. Sugli emendamenti e subemendamenti di cui al comma 1 viene aperto il dibattito secondo l'ordine di presentazione ovvero secondo l'ordine ritenuto dal presidente più opportuno rispetto alla discussione.

Art. 25

Richieste di cancellazione e di rinvio

1. Ciascun consigliere ha diritto di richiedere la cancellazione ovvero il rinvio di un argomento posto all'ordine del giorno. Su tale richiesta decide il consiglio comunale.

2. In caso di voto favorevole alla cancellazione l'argomento non viene trattato. In caso di voto favorevole al rinvio, la discussione e la deliberazione su un determinato argomento sono rinviati.

3. La decisione sulle richieste deve essere inserita unicamente nel verbale della seduta.

mit diesem nicht zusammenhängen, ermahnt der Vorsitzende den Redner zur Ordnung. Kommt der Redner der Ermahnung des Vorsitzenden nicht nach, entzieht der Vorsitzende dem Redner vorzeitig das Wort und vorenthält demselben für die restliche Zeit der Sitzung das Wort zu diesem Gegenstand bzw. Tagesordnungspunkt.

2. Wenn der Redner trotz Wortentzug durch den Vorsitzenden auf das Wort besteht, so entscheidet der Rat über den Wortentzug ohne Debatte durch Handerheben.

Art. 24

Abänderungsanträge

1. Jedes Ratsmitglied hat das Recht, vor Beendigung der Debatte Abänderungsanträge vorzuschlagen. Zu den Abänderungsanträgen kann jedes Ratsmitglied höchstens einen Abänderungsantrag einbringen. Abänderungsanträge zu den eigenen Abänderungsanträgen sind unzulässig.

2. Die Abänderungsanträge nach Absatz 1 werden in der Reihenfolge ihrer Vorlage zur Debatte gestellt oder in jener Reihenfolge, die der Vorsitzende für die Erörterung am zweckmäßigsten erachtet.

Art. 25

Streichungs- und Vertagungsanträge

1. Jedes Ratsmitglied hat das Recht die Streichung oder die Vertagung eines auf der Tagesordnung stehenden Gegenstandes zu beantragen. Über die Anträge entscheidet der Gemeinderat.

2. Stimmt der Gemeinderat der Streichung zu, wird der Gegenstand nicht behandelt. Stimmt er der Vertagung zu, wird die Debatte und die Beschlussfassung zu einem bestimmten Gegenstand verschoben.

3. Die Entscheidung über die Anträge ist in die Sitzungsniederschrift

chël che reiona y ti lercorda l'orden. Sce chël che reiona ne n fej nia al sënn, ti tol l'presidënt bele dant la parola y ti pruibësc la parola n cont al argujënt o a chël port dl orden dl di per l rest dla senteda.

2. Sce chël che reiona, nce sce ti ie unida tëuta la parola dal presidënt ne n zede nia, töl l cunsëi la dezijion, sënza discuscion y tres auzeda de man.

Art. 24

Prupostes de mudazion

1. Uni cunsilier à l dërt, dan stlù ju la discuscion, de fé prupostes de mudazion. N riferimënt a na pruposta de mudazion presenteda, possa uni cunsilier chemunel nia deplù de una pruposta de mudazion ala pruposta de mudazion. N possa nia presenté prupostes de mudazion a si pruposta de mudazion.

2. L vën rujnà dla prupostes de mudazion aldò dl coma 1, aldò dl orden de presentazion o aldò dl orden ratà drèt dal presidënt, n cont ala discuscion;

Art. 25

Dumandes de cancelazion y de sburdlé

1. Uni cunsiadëur à l dërt de damandé che n pont al orden dl dì vëni scandelà o sburdlà. Sun chësta dumanda ie l cunsëi de chemun che tol la dezijion.

2. Sce l cunsëi de chemun da prò chesta scancelazion, vën l agrumänt nia tratà. Sce l dà prò dl sburdlé, vën la discuscion y la deliberazion per n argumënt sburdà.

3. La decision sun la dumandes muessa unida scritta ite me tl verbal dla senteda.

CAPITOLO 6 LA VOTAZIONE

Art. 26

Ordine delle votazioni

1. Per ciascun oggetto dell'ordine del giorno posto in votazione deve essere seguito il seguente ordine delle votazioni:

votazione sulla richiesta di cancellazione;

votazione sulla richiesta di rinvio;

votazione sulla richiesta di discussione e di votazione per singoli articoli, capitoli e titoli;

votazione sugli emendamenti e subemendamenti;

votazione su ogni singolo articolo, singolo capitolo e singolo titolo, se così deliberato dal consiglio comunale ai sensi dell'art. 22, comma 4 del presente regolamento interno, con successiva votazione finale sugli articoli, emendamenti e subemendamenti approvati dal consiglio oppure votazione sulla proposta di deliberazione e sugli emendamenti e subemendamenti presentati.

Art. 27

Sulla votazione in generale

1. Le votazioni sono effettuate per alzata di mano, per appello nominale ovvero a scrutinio segreto.

2. Salvo diversa regolamentazione il ballottaggio non è ammesso. In caso di votazione per alzata di mano oppure per appello nominale il consigliere comunale può chiedere prima della votazione la verifica del quorum per la validità della riunione; in caso di votazione a scrutinio segreto il quorum per la validità della riunione risulta dal totale delle schede di voto consegnate sommato ai consiglieri astenuti.

aufzunehmen.

KAPITEL 6 DIE ABSTIMMUNG

Art. 26

Reihenfolge der Abstimmungen

1. Für jeden abzustimmenden Gegenstand der Tagesordnung ist folgende Reihenfolge der Abstimmung einzuhalten:

Abstimmung über den Streichungsantrag;

Abstimmung über den Vertagungsantrag;

Abstimmung über den Antrag um Erörterung und Abstimmung nach Artikeln, Kapiteln und Titeln;

Abstimmung über die Abänderungsanträge;

Abstimmung über jeden einzelnen Artikel, jedes Kapitel, jeden Titel, sofern im Sinne von Art. 22, Abs. 4 dieser Geschäftsordnung beschlos-sen, mit anschließender Endabstimmung über die vom Rat genehmigten Artikel und die genehmigten Abänderungsanträge oder Abstimmung über die Beschlussvorlage und die vorgelegten Abänderungsanträge.

Art. 27

Allgemeines über die Abstimmung

1. Die Abstimmungen erfolgen durch Handerheben, Namensaufruf oder geheim.

2. Wenn nicht anders bestimmt, ist die Stichwahl unzulässig. Wird durch Handerheben oder durch Namensaufruf abgestimmt, so kann ein Ratsmitglied vorher die Feststellung der Beschlussfähigkeit verlangen; wird geheim abgestimmt, ergibt sich die Beschlussfähigkeit aus der Summe der abgegebenen Stimmzettel und der sich der Stimme enthaltenen Anwesenden.

CAPITUL 6 LA VOTAZION

Art. 26

Orden dla votazion

1. Per uni argumënt che ie da voté, muessen se tenì a chësc orden de votazion:

votazion sun la dumanda de scancelazion

votazion sun la dumanda de sburdlé

votazion sun la dumanda de discusion y de votazion per singuli articuli, capitoli y tituli

votazion sun propostes de mudazion y mudazions ala propostes de mudazion

Votazions sun uni singul articul, singul capitul o singul titul, sce deliberà nscila dal cunsèi de chemun aldò dl art. 22, coma 4 de chësc regulamënt ntiern, cun votazion finela sun i articuli, propostes de mudazion y mudazions de propostes de mudazion, apruvedes al cunsèi o votazion sun la proposta de deliberazion y sun propostes de mudazion ala proposta de mudazion

Art. 27

Sun la votazion n general

1. La votazions vën fates tres auzeda de man, per cherededa dl inuem o te forma sucrëta.

2. Sce nia regulà autramënter, iel n ametù l ballottaggio. N cajo de votazion tres auzeda de man o cherdan su i inuems, possa l cunsilier se damandé dan la votazion la verificazion dl cuorum per udèi sce la senteda ie valëivla; n cajo de votazion sucrëta resultea l cuorum per udèi sce la senteda i valëivla dal totale dla schedes de vela dates jù cun leprò i cunsilieres che se cuntën;

3. La proposta è accolta se ottiene la maggioranza prescritta.

4. Tranne nei casi di elezione e nomina dei componenti gli organi e di provvedimenti, la cui adozione è obbligatoria, il consiglio comunale, nella stessa seduta effettua una sola votazione su ogni proposta di deliberazione ovvero su ogni argomento all'ordine del giorno da porre in votazione.

5. Il consiglio comunale, all'unanimità dei consiglieri comunali presenti, può effettuare la votazione sulla nomina delle commissioni e degli organismi per alzata di mano a condizione che il numero dei candidati proposti sia identico al numero dei componenti da nominare e che sia garantita l'osservanza delle disposizioni relative alla tutela delle minoranze politiche ed etniche, nonché alla pari opportunità tra uomo e donna.

Art.28

Forma della votazione

1. In linea di principio la votazione è eseguita per alzata di mano. La votazione deve essere effettuata per appello nominale oppure a scrutinio segreto, se ciò sia previsto dalle disposizioni vigenti ovvero se venga richiesto, anche soltanto verbalmente, da un quinto dei consiglieri comunali presenti prima che abbia inizio la votazione. La richiesta di votazione a scrutinio segreto ha precedenza rispetto ad una contemporanea richiesta di votazione per alzata di mano.

2. In caso di votazione per appello nominale il presidente provvede a chiamare i singoli consiglieri per nome e cognome ed in ordine alfabetico.

3. La votazione elettronica è assimilata alla votazione per alzata di mano.

Art. 29

Votazione a scrutinio segreto

1. La votazione a scrutinio segreto è effettuata con l'impiego

3. Der Antrag gilt als angenommen, wenn er die vorgeschriebene Mehrheit erhält.

4. Ausgenommen bei Wahl und Beschickung von Gremien, sowie bei Maßnahmen, deren Ergreifung zwingend vorgesehen ist, stimmt der Gemeinderat in derselben Sitzung nur einmal über jede Beschlussvorlage bzw. über jeden abzustimmenden Gegenstand der Tagesordnung ab.

5. Der Gemeinderat kann mit Zustimmung der anwesenden Ratsmitglieder über die Beschickung von Kommissionen und Gremien mittels Handerheben abstimmen unter der Voraussetzung, dass die Anzahl der vorgeschlagenen Kandidaten jener der zu wählenden Mitglieder entspricht und die Einhaltung der Bestimmungen über den Schutz der politischen und ethnischen Minderheiten, sowie der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau gewährleistet ist.

Art. 28

Abstimmungsform

1. In der Regel erfolgt die Abstimmung durch Handerheben. Die Abstimmung hat durch Namensaufruf oder geheim zu erfolgen, falls dies von den einschlägigen Vorschriften vorgeschrieben ist oder falls dies von einem Fünftel der anwesenden Ratsmitglieder vor Beginn der Abstimmung auch nur mündlich beantragt wird. Ein Antrag auf geheime Abstimmung hat gegenüber einem gleichzeitigen Antrag auf Abstimmung durch Namensaufruf Vorrang.

2. Bei der Abstimmung durch Namensaufruf lässt der Vorsitzende die Ratsmitglieder in alphabetischer Reihenfolge namentlich aufrufen.

3. Die elektronische Abstimmung ist der Abstimmung durch Handerheben gleichgesetzt.

Art. 29

Die Geheimabstimmung

1. Die Geheimabstimmung erfolgt mittels eigener Stimmzettel, die

3. La pruposta ie azeteda sce la giata la maiuranza scritta dant;

4. Ora che ti caji de veles y nonima de cumpunënc de organns y de pruedimënc che ie ubliënc, possa l cunsëi de chmun tla medema senteda me fe una na votazions un uni pruposta de deliberazion o plù avisa sun uni argumënt al orden dl di da mëter a votazion.

5. L cunsëi de chemun, duc a una di cunsilieres presënc, possa fé la votazion per numiné cumiscions tres azeda de man a cundizion che l numer di candidac proposti, sibe medemi al numer di cumponënc da numiné y che sibe garantides la desposizions n cont ala scunanza dla minoranzes politiches y etniches, sibes ala valivanza dla oportunitates danter ëi y ëiles

Art. 28

Forma dla votazion

1. Per solit vën la votazion fata tres auzeda dla man. La votazion muessa unida fata per chereda dl inuem o te forma sucrëta, sce chësc ie udù dant dala desposizions valëivles o sce l vën damandà nce me a usc, da n cuinto di cunsilieres de chemun presënc dant che la votazion vëni fata. La dumanda de votazion te forma sucrëta à la prezedënza ala dumanda fata tl medem tëmü de pudëi voté tres auzeda de man.

2. N cajo de votazion nominela, cherda l presidënt su i singuli cunisilieres per inuem y cuinuem y te orden alfabetich;

3. La votazion eletronica ie assimileda ala votazion tres auzeda dla man.

Art. 29

Votazion sucrëta

1. La votazion sucrëta vën fata cun zedules liteles aposta, che ie

di apposite schede di uguale colore e dimensioni. A tale fine il presidente fa distribuire una scheda a ciascun consigliere comunale. Egli fornisce contemporaneamente le opportune indicazioni e delucidazioni. La persona incaricata della distribuzione delle schede deve accertare che esse siano intatte, pulite e senza alcun segno o scrittura. Dopo la raccolta delle schede, gli scrutatori provvedono allo spoglio; il numero delle schede deve corrispondere a quello dei votanti.

2. Nelle votazioni per l'elezione di persone dovranno essere preventivamente comunicati i nomi dei candidati proposti. Non possono essere eletti persone non proposte come candidati. I nominativi riportati sulla scheda in eccedenza rispetto al numero massimo ammesso si hanno per non apposti tenendo conto dell'ordine prescelto dal consigliere comunale.

3. Sono nulle le schede che rechino segni od indicazioni che possano far presumere che il consigliere abbia inteso far riconoscere il proprio voto.

4. Nel caso di irregolarità ed in particolare nel caso che il numero delle schede votate superi quello dei votanti, la votazione viene annullata e ripetuta.

Art. 30

Voto limitato – norme procedurali

1. Qualora si proceda con voto limitato ciascun consigliere comunale scriverà non più della metà del numero complessivo dei componenti da eleggere.

2. Sono proclamati eletti coloro che hanno raggiunto il maggior numero di voti. In caso di parità di voti raggiunta da persone dello stesso sesso è dichiarata eletta la persona più anziana d'età ed in caso di parità di voti raggiunti da persone di sesso diverso è

aus gleichfarbigen und gleich großen Papierblättern bestehen. Hierzu lässt der Vorsitzende an jedes Ratsmitglied einen Stimmzettel verteilen. Gleichzeitig gibt er die allenfalls notwendigen Erklärungen und Hinweise. Die mit der Verteilung der Stimmzettel beauftragte Person hat festzustellen, dass die Stimmzettel nicht beschädigt, beschmutzt oder beschrieben sind. Nach Einsammlung der Stimmzettel nehmen die Stimmzähler die Auszählung der Stimmzettel vor, deren Zahl mit der Zahl der Abstimmenden übereinstimmen muss.

2. Bei Wahlen von Personen müssen die Namensvorschläge vor der Abstimmung offen gelegt werden. Nicht vorgeschlagene Personen können nicht gewählt werden. Die auf dem Stimmzettel angeführten Namen, welche die zulässige Höchstzahl überschreiten, gelten als nicht geschrieben, wobei die vom Ratsmitglied gewählte Reihenfolge zu berücksichtigen ist.

3. Jene Stimmzettel, welche Eintragungen oder Zeichen aufweisen, die darauf schließen lassen, dass das Ratsmitglied dadurch seine Stimme erkenntlich machen wollte, sind ungültig.

4. Im Falle von Unregelmäßigkeiten und besonders, wenn die Zahl der abgegebenen Stimmzettel jene der Abstimmenden überschreitet, wird die Abstimmung annulliert und wiederholt.

Art. 30

Beschränktes Stimmrecht - Verfahrensvorschriften

1. Beim Verfahren des beschränkten Stimmrechtes schreibt jedes Ratsmitglied auf seinen Stimmzettel höchstens die Hälfte der Gesamtanzahl der zu wählenden Mitglieder.

2. Als gewählt werden jene erklärt, die die Höchstzahl der Stimmen erreicht haben. Bei Stimmgleichheit von Personen gleichen Geschlechts, wird die an Jahren ältere Person und bei Stimmgleichheit von Personen unterschiedlichen Geschlechts

dla medema grandëza y dl medemo papier. A cësc fin lascia l presidënt spartì ora zedules liteles a uni cunsilier. Tl medem tēmp dal la ndicazions y nformazions y spiegazions. La persona nciarieda dla distribuzion dla schedes muessa azerté che les sibe ntieres, nētes y sēnza degun sēni de scrittura. Dò che n à abinà adum la schedes, i cumpëidaujes vā inant cun l cumpedé ora la zedules, l numer dla schedes muessa curespuender al numer di votanc.

2. Pra la votazions per al vela de persones muessen fé al savèi danora la proposta di inuems di candidac. N possa nia lité persones che ie nia unides numinedes sciche candidac. I inuems scric su demassa ne n vèn ratei nia scric tenian cont dl orden di inuems scric dal cunsilier chemunel.

3. Chëla zedules che mostra su sēnis o ndicazions che pudëssa de da recunëscer che l cunsilier à dat da udèi si stima, ne n vela nia.

4. N cajo de iregolariteies y dant al dut tl cajo che l numer dla zedules per lité ie majer di votanc, ie la votazion nulla y vèn fata mo n iede.

Art. 30

Litazion limitata – normes per la prozedura

1. Sce n va inant cun la votazion limitata scrijerà uni cunsilier chemunel nia deplù de metà dl numer de duc i cumpunënc che n possa lité.

2. L ie da raté litei chëi che à arjont il majer numer de ujes. N cajo de medem numer danter persones dl medem ses ie detlareda liteda la persona plù vedla de ani y n cajo de medem numer de ujes arjontes da

dichiarato eletta la donna.

3. Qualora nella votazione non sia risultato eletto alcun consigliere o rappresentante della minoranza, si sostituisce all'ultimo eletto della maggioranza il consigliere o rappresentante delle minoranze che ha ottenuto il maggior numero di voti. Nello stesso modo si procede anche nel caso della nomina di componenti di commissioni o di organismi propri dell'amministrazione comunale.

Art. 31

La dichiarazione di voto - divieto di parlare durante la votazione

1. Prima della votazione i consiglieri possono fornire una breve spiegazione in ordine al proprio voto.

2. Dall'inizio della votazione e fino alla proclamazione dei risultati a nessun consigliere può essere concessa la parola.

Art. 32

Il risultato della votazione

1. Appena terminata la votazione e dopo lo spoglio dei voti il presidente proclama l'esito della votazione. Su richiesta di un consigliere lo spoglio viene ripetuto per una sola volta.

2. L'esito della votazione consiste nella indicazione del numero dei voti favorevoli e di quelli contrari nonché del numero degli astenuti. Nelle votazioni a scrutinio segreto deve essere indicato anche il numero delle schede bianche e di quelle nulle.

3. L'esito della votazione deve essere riportato nel verbale della seduta e in caso di accoglimento della proposta anche nel verbale di deliberazione. Per ciascuna votazione, eccettuate le votazioni a scrutinio segreto, il voto espresso da ciascun consigliere deve essere riportato esclusivamente nel verbale della seduta.

die Frau als gewählt erklärt.

3. Falls bei der Abstimmung kein Ratsmitglied oder kein Vertreter der Minderheit hervorgeht, tritt an die Stelle des Letztgewählten der Mehrheit jenes Ratsmitglied oder jener Vertreter der Minderheit der die Höchstzahl an Stimmen erreicht hat. In gleicher Weise erfolgt auch die Ernennung der Mitglieder von Kommissionen oder eigenen Organen der Gemeindeverwaltung.

Art. 31

Erklärungen zur Stimmabgabe - Redeverbot während der Abstimmung

1. Die Ratsmitglieder können vor der Abstimmung eine kurze Erklärung zu ihrer Stimmabgabe geben.

2. Hat die Abstimmung begonnen, so darf bis zur erfolgten Bekanntgabe des Abstimmungsergebnisses keinem Ratsmitglied das Wort erteilt werden.

Art. 32

Abstimmungsergebnis

1. Sind die Abstimmung und das Auszählen der Stimmen abgeschlossen, verkündet der Vorsitzende das Ergebnis. Auf Verlangen eines Ratsmitgliedes wird die Stimmenauszählung einmal wiederholt.

2. Das Abstimmungsergebnis besteht aus der Angabe der Zahl der für und gegen den Vorschlag abgegebenen Stimmen, sowie der Zahl der Enthaltungen. Bei Geheimabstimmung muss zusätzlich auch die Zahl der leer abgegebenen sowie der ungültigen Stimmzettel angegeben werden.

3. Das Abstimmungsergebnis ist in der Sitzungsniederschrift und bei Annahme des Vorschlages auch in der Beschlussniederschrift festzuhalten. Das Stimmverhalten eines jeden Ratsmitgliedes bei der jeweiligen Abstimmung, mit Ausnahme der Geheimabstimmungen, ist ausschließlich in die Sitzungsniederschrift

persones dl auter ses ie delareda liteda l'ëila.

3. Sce pra la votazion degun cunsilier o degun rapresentant dla minoranza resluttea lità, vën la persona liteda sciche ultima dala maiuranza sostituida da chël cunsilier o chël rapesentant dla minoranza che à arjont l numer plù aut de ujes. Ala medema maniera van inant nce tl cajo de nomina de cumpunënc de cumiscion o de organismi dl aministrazion chemunela.

Art. 31

Spiegazioni per la votazione - proibizione di parlare durante la votazione

1. I cunsilieres possa dan la votazion dé ju na curta spiegazion n orden a si usc.

2. Dò che la votazion à scumencià nchina ala proclamazion di resultac, posson nia ti de la parola a n cunsilier.

Art. 32

L resultat dla votazione

1. Riesc dò che la votazione ie fineda y dò che la zedues ie cumpededes ora, fej l president al savèi l resultat dla votazione. Sun dumandade n cunsilier vën la zedues cumpededes ora mo n iede.

2. L resultat dla votazione ie metù adum dala ndicazion dl numer de ujes cunsenzientes y de chèles cuntrerres sciche dl numer dla astenjion. Tla votazione sucrites muessen ndiché nce l numer dla schedes blanches y chèles nia valëovöes-

3. L resultat dla votazione muessa unì repurtà tl verbal dla senteda y n cajo che la proposta vëni tëuta su, nce tl verbal dla deliberazione. Per unì votazione, a ezezion la votazione sucrites, muessa la stima data da unì cunsilier unì scritta ite me tl verbal de senteda.

4. Quando ha luogo la votazione a scrutinio segreto le schede per qualsiasi motivo contestate od annullate vengono firmate dal presidente, da almeno uno degli scrutatori e dal segretario; esse sono da conservarsi in archivio.

5. Le schede valide vengono, a cura degli scrutatori, immediatamente distrutte.

I

COMMISSIONI CONSILIARI

Art. 33

Composizione ed istituzione

1. Entro 60 giorni dall'elezione della giunta comunale il consiglio comunale in conformità alle disposizioni vigenti concernenti la composizione istituisce per le varie materie, con apposita deliberazione, le commissioni consiliari permanenti e determina i gettoni di presenza.

2. In caso di necessità il consiglio istituisce, secondo le modalità previste al comma precedente, le commissioni consiliari temporanee.

3. La commissione elegge il proprio presidente scegliendolo tra i suoi membri. Le funzioni di segretario sono esercitate dal funzionario più elevato in grado della struttura amministrativa competente per materia oppure su suo incarico da un dipendente appartenente alla stessa struttura.

In caso di assenza o di impedimento del presidente le funzioni del medesimo sono assunte dal componente la commissione più anziano d'età.

Art. 34

Funzioni

1. Nelle materie di loro competenza le commissioni consiliari hanno funzioni consultive e devono essere sentite prima della emanazione di provvedimenti rientranti nelle materie di loro competenza. Esse

aufzunehmen.

4. Bei Geheimabstimmungen müssen die aus irgendeinem Grunde bestrittenen oder für ungültig erklärten Stimmzettel vom Vorsitzenden, von wenigstens einem Stimmzähler und vom Schriftführer gegengezeichnet und im Archiv verwahrt werden.

5. Die gültigen Stimmzettel werden von den Stimmzählern umgehend vernichtet.

I

RATSKOMMISSIONEN

Art. 33

Zusammensetzung und Einsetzung

1. Innerhalb von 60 Tagen ab der Neuwahl des Gemeindevorstandes setzt der Rat mit eigenem Beschluss für verschiedene Sachbereiche die ständigen Ratskommissionen im Einklang mit den einschlägigen Vorschriften bezüglich Zusammensetzung ein und legt die Sitzungsgelder fest.

2. Bei Bedarf setzt der Rat zeitweilige Ratskommissionen nach den im vorangehenden Absatz vorgesehenen Modalitäten ein.

3. Die ernannten Kommissionsmitglieder wählen aus Ihrer Mitte den Vorsitzenden. Die Schriftführerobliegenheiten werden vom ranghöchsten Beamten der betreffenden Organisationseinheit oder von einem von diesem beauftragten Bediensteten derselben Einheit ausgeübt.

5. Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Vorsitzenden nimmt dessen Aufgaben das an Jahren älteste Mitglied der Ratskommission wahr.

Art. 34

Befugnisse

1. Die Ratskommissionen haben in ihrem jeweiligen Bereich beratende Funktionen und müssen vor Erlass der in ihren Sachbereich fallenden Maßnahmen angehört werden. Sie können außerdem seitens

4. Canche n fej votazions sucrites, vën la schedes cuntestedes o annullades firmades dal president, da almanco n cumpëidaujes y dal secreter; les ie da tenì su te archif.

5. la schdes valëivles, vën annullades bel riesc dai cumpëidaujes.

I.

CUMISCIONS CUNSILIERES

Art. 33

Composizion y istituzion

1. Tl tēmp de 60 das dala vela dal Jonta chemunela, mēt l cunsēi de chemun su cun deliberazions aposte y aldò dla despozizions valëivles n cont ala composizion, la cumiscions cunsilieres permanētes y fej ora l dinel de presēnza.

2. N cajo de bujën, mēt l cunsēi, aldò dla modaliteiles ududes dant al coma dessëura, la cumiscions de cunsēi temporeres:

3. l cumēmbri dla cumiscion numinei mēt su l president l chiran ora danter i mēmbri dla cumiscion numinei. La funzioms de secreter vën fates dal funzioner plù aut de grado dla strutura aministrativa cumpetēnta o sun si ncēria da n dependēt che fej pert dla medema strutura.

4. N cajo che l president ie assēt o ne n possa nia unì, vën la funzioms sēurantēutes dal cumpunēt plù vedl de ani;

Art. 34

Funzioms

1. Tla materia de si cumpetēnza la cumisicons de cunsēi à funzioms consultives che muessa un scutedes su dan che n mēt ora pruvedimēnc che toma ite te si cumpetēnza. La cumiscions possa unì nciariedes da pert dl

possono essere incaricate da parte del consiglio o della giunta di studi e di verifiche nell'ambito delle materie di loro competenza. Esse hanno pure facoltà di sottoporre agli organi deliberanti proposte e suggerimenti.

2. Con la deliberazione istitutiva sono determinate funzioni ulteriori.

Art. 35

Funzionamento

1. Il presidente convoca la commissione per la seduta secondo le modalità stabilite dalla commissione consiliare stessa all'inizio dell'attività.

2. Le sedute sono pubbliche. Le date delle sedute devono essere rese pubbliche almeno 24 ore prima dell'inizio delle sedute mediante affissione sull'albo pretorio del comune. La commissione consiliare per esigenze di lavoro può deliberare l'esclusione del pubblico.

3. Lo svolgimento della seduta, il funzionamento, la redazione del verbale e dei documenti deve aver luogo secondo le modalità stabilite dalla commissione consiliare stessa.

Art. 36

Publicità dei lavori

1. Sull'attività della commissione consiliare viene redatta una relazione annuale, la quale deve essere trasmessa a ciascun consigliere comunale e depositata in segreteria comunale per la presa di visione da parte dei cittadini ovvero pubblicato sul sito internet del comune.

CAPITOLO VIII

DISPOSIZIONI FINALI

Art. 37

Rinvio

1. Per tutto quanto non previsto nel presente regolamento, trovano applicazione le norme vigenti in materia.

Art. 38Entrata in vigore

des Rates oder des Ausschusses mit Studien und Erhebungen in ihrem Sachbereich beauftragt werden. Des weiteren sind sie befugt, den beschließenden Organen Vorschläge und Anregungen zu unterbreiten.

2. Im Einsetzungsbeschluss werden zusätzliche Befugnisse festgelegt.

Art. 35

Arbeitsweise

1. Der Vorsitzende beruft die Kommission für die Sitzung gemäß den von der Ratskommission zu Beginn der Tätigkeit festgelegten Modalitäten ein.

2. Die Sitzungen sind öffentlich. Die Sitzungstermine sind wenigstens 24 Stunden vor Beginn der Sitzungen durch Anschlag an die Amtstafel der Gemeinde kundzutun. Die Ratskommission kann aufgrund der Arbeitserfordernisse den Ausschluss der Öffentlichkeit beschließen.

3. Der Ablauf der Sitzung, die Arbeitsweise, die Abfassung der Niederschrift und der Dokumente hat nach den von der Ratskommission festgelegten Modalitäten zu erfolgen.

Art. 36

Offenkundigkeit der Arbeiten

1. Über die Tätigkeit der Ratskommission wird ein Jahresbericht erstellt, welcher den Ratsmitgliedern zuzuleiten und im Gemeindesekretariat zur Einsichtnahme der Bürger zu hinterlegen bzw. auf der Internetseite der Gemeinde zu veröffentlichen ist.

KAPITEL VIII

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 37

Hinweis

1. Für alle in dieser Geschäftsordnung nicht vorgesehenen Belange finden die geltenden einschlägigen Vorschriften Anwendung.

Art. 38Inkrafttreten

cunsèi o dala jonta cun studies o verifiche tl ciamp de si cumpetènza. La cumiscions à nce la puscibeltà di purté ai organs deliberanc propostes o cunsèies.

2. Cun la deliberazion de istituzion vèn sèuraprò mo fates ora funzioms de njonta.

Art. 35

Funzionamënt

1. L presidënt cherda ite la cumiscion per la senteda aldò dla modaliteies fates ora dala cumiscion de cunsèi nstèssa al scumènciamënt dla atività

2. La sentedes ie publiches. La dates dla sentedes muessa unì publichedes almanco 24 èura tres na publicazion sun tofla de chemun. La cumiscion de cunsèi per bujèns de lèur possa deliberé la escujion dla jënt.

3. L tenì dla sentenda, l funzionamënt, la redazion dl verbal y di documènc muessa unì fata aldì dla modaliteies fissedes dala cumiscion de cunsèi nstèssa.

Art. 36

Publizità di lèures

1. Sun l atività dla cumiscion de cunsèi ven scritta ora na relazion anuela, che muessa unì mandeda a unì cunsilier de chemun y dependuda de secretariat de chemun per ti cialé da pert di zitadins o unì publichedes sun la plata internet dl chemun.

CAPITUL VIII

DESPOSIZIONS DE FIN

Art. 37

Referimënt

1. Per dut cant nia udù dant te chësc regulamënt, vèn aplichedes la normes valëivles te chësc ciamp.

Art. 38Vèn a valèi

1. Il presente regolamento entra in vigore il 10 giorno dall'inizio della sua pubblicazione .

Art. 39

Abrogazione del vigente regolamento

1. Con l'entrata in vigore del presente regolamento è abrogato quello attualmente in vigore .

1. Diese Geschäftsordnung tritt am 10 Tag nach Beginn der Veröffentlichung in Kraft .

Art. 39

Aufhebung der geltenden Geschäftsordnung

1. Mit dem Tag des Inkrafttretens dieser Verordnung ist die geltende Geschäftsordnung des Gemeinderats aufgehoben .

chësc regulamënt vën a valëi l 10. di dò si publicazion

Art. 39

Abrogazion dl regulamënt sën valëivl

1. Canche l vën a valëi chësc regulamënt, ie chës valëivl al mumënt nia plù valëivl.